



Med egen båt
till Åland



Omalla veneellä
Ahvenanmaalle



By your own boat
to the Åland Islands



Sail Åland

2024





Dagskryssning till Sverige!

Den trevliga båtresan till Grisslehamn i Sverige tar bara två timmar per riktning med **M/S Eckerö**. Passa på att **handla förmånligt** ombord! Läs om vårt stora taxfree-utbud på www.eckerolinjen.se/taxfree

Eckerö Linjen är känd för sin **goda mat** och trevliga **underhållning!** Läs mer om nöjesprogrammet och våra trivsamma restauranger på www.eckerolinjen.se

BUSS* + BÅT T/R SEK 200:–

Priset gäller vid webbokning. Ordinarie pris SEK 230:–

*) Gäller anslutningsbuss i Sverige.

SKÄRGÅRDSBORD SEK 335:–

Priset gäller vid webbokning. Ordinarie pris SEK 365:–

Miniristeily Ruotsiin!

Laivamatka Grisslehamniin Ruotsiin, kestää vain kaksi tuntia per suunta **M/S Eckeröllä**. Samalla reissulla teet taxfree ostoksia **iloisin merihinnoin**. Tutustu taxfree valikoimaamme www.eckerolinjen.ax/taxfree

Eckerö Linjen on tunnettu **hyvästä ruuastaan** ja viihdyttävistä ohjelmanumeroistaan. Lue lisää meidän ohjelma aikataulusta ja viihtyisistä ravintoloistamme osoitteessa www.eckerolinjen.ax

BUSSI* + LAIVA M/P EUR 18:–

Hinta on voimassa online-varauksissa. Normaalihintana EUR 21:–

*) Koskee liityntäbusseja Ruotsissa.

SAARISTOLAISPÖYTÄ EUR 29,91

Hinta on voimassa online-varauksissa. Normaalihintana EUR 32,59



TIDTABELL/AIKATAULU 2024

Från Eckerö/Eckeröstä dagligen/päivittäin 08.00, 13.30, 18.30.

Från Grisslehamn/Grisslehamnista dagligen/päivittäin 10.00, 15.00, 20.00.

Med reservation för ändringar i tider och priser/Pidätämme oikeuden aikojen ja hintojen muutoksiin

ECKERÖ LINJEN

Bokning/Varaukset 018-28300 eller/tai www.eckerolinjen.ax



INNEHÅLL:

Välkommen till Åland	4
Karta över Mariehamn	6
Tall Ships Races 2024	12
Det händer på Åland	18
Kastelholm, en historisk plats	24
Besök grevens ö på Kökar!	32
Upptäck Seglinge, en genuin skärgårdsby!	36
Ruttförslag	42
Gästhamnar	44
Husdjur till Åland	64
Visa hänsyn i naturen	64
Bra att veta	66



SISÄLTÖ

Tervetuloa Ahvenanmaalle	5
Maarianhaminan kartta	7
Tall Ships Races 2024	14
Ahvenanmaalla tapahtuu	18
Kastelholm, historiallinen kohde	26
Vieraille kreivin saarella Kökarissa!	34
Tutustu Seglingeen, aitoon saaristolaiskylään!	38
Reittivinkkejä	42
Vierassatamat	44
Kunnioita luontoa	65
Lemmikin kanssa Ahvenanmaalle	65
Hyvä tietää	66



CONTENTS

Welcome to Åland	5
Map of Mariehamn	6
Tall Ships Races 2024	16
Events in Åland	18
Kastelholm, heritage site	28
Visit the Count's island in Kökar!	35
Discover Seglinge, a genuine archipelago village!	39
Route tips	42
Guest harbours	44
Travelling with pets to Åland	65
Respect nature	65
Useful information	67



Ansvarig utgivare: ÅSS

Layout: Yvonne Biskop

Artiklar: Helena Forsgård

Foton: Visit Åland mediabank, ÅSS, MSF, Anette Gustavsson,

Pia Nyberg, Sail Training International, Yvonne Biskop

Tryck: Punamusta



441 010

Painotuote



Välkommen
till Åland

Välkomna till Åland – ett paradiset för båtfolket!

Sätt kurs på Åland – ett paradiset för båtfolket. Här finns mycket att uppleva, både till sjöss och på land, och gästhamnar finns utspridda över hela öriket.

Åland ligger dessutom bra till nästan mitt i Östersjön. Vägen över Ålands hav är en lagom etapp om

man kommer från Sverige. Om man kommer från Finland får man en resa genom en vacker skärgård.

En titt på kartan över Åland räcker för att bekräfta det som många redan upptäckt: Här finns mycket att upptäcka för båtfolket – ett myller av större och mindre öar, smalare havsvikar som sticker in i kulturlandskapet och samtidigt en närhet till öppet hav med fri horisont.

FLERA GÄSTHAMNAR bjuder på natthamn och bra service. De två största finns i Mariehamn på gångavstånd från shopping, sevärigheter och restauranger. Flera av de övriga ligger i eller nära genuina skärgårdsbyar.

PÅ LAND finns mycket att se och göra och avstånden är korta. Man hinner med mycket på en dag!

VÄLKOMNA till Åland!



Tervetuloa upeaan saaristoon!

Ahvenanmaalla on mainio sijainti keskellä Itämerä. Matka Manner-Suomesta taittuu lumoavan kauniin saariston halki ja Ruotsista saavuttaessa Ahvenanmeren ylitys on juuri sopivan pituinen.

Ahvenanmaa muodostuu pääsaaresta ja tuhansista erikokoisista saarista. Lyhyt vilkaisu karttaan vahvistaa sen, minkä jo jokainen Ahvenanmaan-ystävä tietää: täällä veneilijät voivat nauttia elämyksistä sekä upeilla saaristovesillä että aavalla avomerellä.

VIERASSATAMIA löytyy Ahvenanmaan eri osista. Kaksi suurinta vierassatamaa sijaitsee Maarianhaminassa lyhyen kävelymatkan päässä kaupungin ydinkeskustasta

ja sen kaupoista, nähtävyyksistä ja ravintoloista. Muut satamat sijaitsevat useimmiten aidoissa saaristolaiskylissä tai niiden läheisyydessä.

MYÖS KUIVALLA MAALLA riittää paljon näkemistä ja tekemistä. Etäisyydet ovat lyhyet, joten jo muutamassa päivässä ehtii paljon!

TERVETULOA veneilijöiden paratiisiin Ahvenanmaalle!



Welcome to the magnificent archipelago!



Åland has an excellent location in the middle of the Baltic Sea. Within a perfect day crossing from Sweden across the Sea of Åland, and a scenic voyage through the beautiful archipelago from Finland.

Åland consists of the main island and thousands of other islands of all sizes. Just take a look on the map and you will understand why Åland has so many friends; Here you can enjoy a lot of experiences in the fantastic archipelago as well as out at sea with vast horizons.

VISITORS' MARINAS are scattered all around Åland. The two biggest ones are in Mariehamn and within a walking distance from the town

centre, shops, sights and restaurants. Many archipelago marinas are located in or close to genuine archipelago villages.

ONSHORE there are many things to be discovered. The distances are short and you have time to experience a lot in just one day!

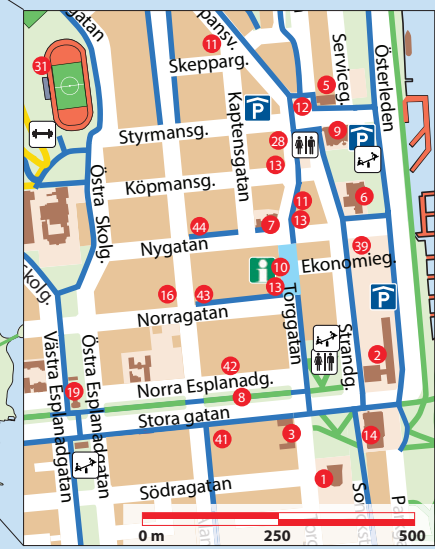
WELCOME to Åland, boaters' paradise!



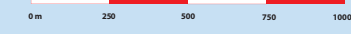
MARIEHAMNS STAD



-  **Badstrand**
Public Beach | Uimaranta
-  **Campingplats för tält, husbil och husvagn**
Tent/Motorhome camping | Teltta- ja caravanaipaikka
-  **Hamnterminal**
Ferry Terminal | Lauttaterminaali
-  **Terminal för internationella fartyg**
International vessels | Kansainvälisten risteilyalukset
-  **Flygplats**
Airport | Lentokenttä
-  **Hundrastgård**
Dog Park | Koirapuisto
-  **Lekplats**
Children's Playground | Leikkipaikka
-  **Utetym**
Outdoor gym | Ulkokuuntosali
-  **Offentlig toalett**
Public Toilet | Yleinen WC
-  **Turistinformation**
Tourist information | Matkailuneuvonta
-  **Underjordisk parkering**
Underground Parking | Maanalaistet pysäköintilait
-  **Gågata**
Pedestrian Street | Kävelykatu
-  **Gång- och cykelväg**
Footpath/cycleway | Kävely- ja pyöräreitti
-  **Motionsspår**
Jogging Track | Liikuntareitti
-  **Naturstig**
Nature Trail | Luontopolku



Centrum | Town Centre | Keskusta





Myndigheter/ offentliga byggnader

- 1 Stadshuset*
 - 2 Självstyrelsegården*
 - 3 Statens ämbetshus*
 - 4 Sjukhus och hälsocentral
 - 5 Polis*
 - 6 Ålandica Kultur och Kongresshus*
- Service**
- 7 Post*
 - 8 Taxi*
 - 9 Stadsbibliotek*
 - 10 Turistinformation*
 - 11 Apotek (2)*
 - 12 Busstation*
 - 13 Bank, Bankomat (4)*
- Museum och sevärdheter**
- 14 Ålands konstmuseum*
 - 14 Ålands kulturhistoriska museum*
 - 15 Ålands sjöfartsmuseum & Pommern
 - 16 Mariehamns museet*
 - 17 Köpmannagården
 - 18 Övernasstugan (stadens äldsta byggnad)

- 19 St Görans kyrka*
 - 20 St Mårtens kyrka
 - 21 Badhusberget (utsiktsplats)
 - 22 Sjökvarteret
 - 23 Nabbens våtmark
 - 24 Apalängens våtmark
- Skolor**
- 25 Strandnäs skola
 - 26 Övernas skola
 - 27 Ytternäs skola
 - 28 Medis/ Medborgarinstitutet*
 - 29 Högskolan på Åland (2)
- Idrottsarenor och -hallar**
- 30 Idrottsgården (bowling)
 - 31 Idrottsparken
 - 32 Wiklöf Holding Arena (fotboll)*
 - 32 Islandia
 - 34 Baltichallen & Baltic Friidrottsarena
 - 35 Backebergs sportfält
 - 36 Mariebad
 - 37 Bollhalla

- Hotell**
- 38 Hotell Adlon
 - 39 Hotell Arkipelag*
 - 40 Hotell Cikada
 - 41 Esplanad hotell samt Esplanad Suites*
 - 42 Park Ålandia hotell*
 - 43 Hotell Pommern*
 - 44 Hotell Savoy*
 - 45 Strandnäs hotell
- Övrig logi**
- 46 Gästhem Kronan
 - 47 Gästhem Kvarnberget
 - 48 Gästhem Neptun
 - 49 Strandbergs stugor
 - 50 Övernäsgården
 - 51 Gröna Udden Camping
 - 52 Pensionat Solhem
- Gästhamnar**
- 53 MSF gästhamn
 - 54 ÅSS gästhamn

* Centrumkarta

Viranomaiset / julkishallinnon rakennukset

- 1 Kaupungintalo*
 - 2 Itsehallintotalo*
 - 3 Valtion virastotalo*
 - 4 Sairaala ja terveyskeskus
 - 5 Poliisi*
 - 6 Ålandica Kulttuuri- ja kongressitalo*
- Palvelut**
- 7 Posti*
 - 8 Taksi*
 - 9 Kaupungin kirjasto*
 - 10 Matkailuneuvonta*
 - 11 Apteekki (2)*
 - 12 Linja-autoasema*
 - 13 Pankki, Pankkiautomaatti (4)*
- Museot ja nähtävyydet**
- 14 Ahvenanmaan taidemuseo*
 - 14 Ahvenanmaan kulttuurihistoriallinen museo*
 - 15 Merenkulkumuseo & Museolaiva Pommern
 - 16 Maarianhaminaan museo*
 - 17 Kauppiasmuseo
 - 18 Övernasstugan (kaupungin vanhin rakennus)

- 19 Pyhän Yrjön kirkko*
 - 20 Pyhän Martin kirkko
 - 21 Badhusberget (näköalapaikka)
 - 22 Merikortteli
 - 23 Nabbenin kosteikkoalue
 - 24 Apalängenin kosteikkoalue
- Koulut**
- 25 Strandnäs koulun
 - 26 Övernasin koulun
 - 27 Ytternäs koulun
 - 28 Medis / kansalaisopisto*
 - 29 Ahvenanmaan ammattikorkeakoulu (2)
- Urheilukentät ja -hallit**
- 30 Idrottsgårdenin urheilutalo (keilailu)
 - 31 Urheilupuisto
 - 32 Wiklöf Holding Arena (jalkapallo)*
 - 33 Jäähalli Islandia
 - 34 Urheiluhalli & yleisurheilukenttä
 - 35 Backebergin urheilukenttä
 - 36 Kylpylä Mariebad
 - 37 Urheiluhalli Bollhalla

- Hotellit**
- 38 Hotell Adlon
 - 39 Hotell Arkipelag*
 - 40 Hotell Cikada
 - 41 Esplanad Hotell ja Esplanad Suites*
 - 42 Park Ålandia Hotell*
 - 43 Hotell Pommern*
 - 44 Hotell Savoy*
 - 45 Strandnäs Hotell
- Muu majoitus**
- 46 Vieraskoti Kronan
 - 47 Vieraskoti Kvarnberget
 - 48 Vieraskoti Neptun
 - 49 Strandbergin mökit ja vieraskoti
 - 50 Övernäsgrändin mökit ja vieraskoti
 - 51 Gröna Uddenin leirintäalue
 - 52 Pensionat Solhem, täysihotela
- Vierasvenesatamat**
- 53 MSF vierasvenesatama
 - 54 ÅSS vierasvenesatama

* Keskustan kartta

Government / public buildings

- 1 Town Hall*
 - 2 Åland Government and Parliament*
 - 3 National Government Offices*
 - 4 Hospital and Health Centre
 - 5 Police*
 - 6 Ålandica Culture and Congress Centre*
- Service**
- 7 Post Office*
 - 8 Taxi*
 - 9 Town Library*
 - 10 Tourist Information*
 - 11 Pharmacy (2)*
 - 12 Bus Station*
 - 13 Bank, ATM (4)*
- Museums and attractions**
- 14 The Åland Islands Art Museum*
 - 14 The Cultural History Museum of Åland*
 - 15 Åland Maritime Museum
 - 15 Museum ship Pommern
 - 16 Mariehamn Museum*
 - 17 Merchants House Museum

- 18 Övernas Cottage (oldest house in town)
 - 19 St George's Church*
 - 20 St Marten's Church
 - 21 Badhusberget (viewing point)
 - 22 The Maritime Quarter
 - 23 The Wetlands of Nabben
 - 24 The Weland of Apalängen
- Schools**
- 25 Strandnäs School
 - 26 Övernas School
 - 27 Ytternäs School
 - 27 Medis/ Adult Education Centre*
 - 29 Åland University of Applied Sciences (2)
- Sports arenas and halls**
- 30 Ten Pin Bowling and Indoor Centre
 - 31 Sports Ground
 - 32 Wiklöf Holding Arena (football)*
 - 33 Ice Rink
 - 34 Sports Centre & Athletics Arena
 - 35 Outdoor Sports Ground
 - 36 Swimming and Wellness Centre
 - 37 Indoor and Outdoor Sports Centre

- Hotels**
- 38 Hotel Adlon
 - 39 Hotel Arkipelag*
 - 40 Hotel Cikada
 - 41 Esplanad Hotel and Esplanad Suites*
 - 42 Park Ålandia Hotel*
 - 43 Hotel Pommern*
 - 44 Hotel Savoy*
 - 45 Strandnäs Hotel
- Other accommodation**
- 46 Kronan Guesthouse
 - 47 Guesthouse Kvarnberget
 - 48 Guesthouse Neptun
 - 49 Strandbergs Cottages
 - 50 Övernäsgränd Cottages and Guesthouse
 - 51 Gröna Udden Camping
 - 52 Solhem Guesthouse
- Marinas**
- 53 MSF Guest Marina
 - 54 ÅSS Guest Marina

* Town Centre Map





Minimetropolen Mariehamn

Ålands huvudstad Mariehamn är som en metropol i miniatyr. Det är en stad med livskvalitet. Allt fler väljer att flytta till vår trygga stad vid havet. Det kan du också göra!

Sommartid besöker många turister museifartyget Pommern, njuter av Ålandspannkaka på ett mysigt café, solar och badar på en av stadens fyra sandstränder eller besöker någon av de 70 butiker och 20 restauranger som bjuder på unika saker och matupplevelser. Men, Mariehamn är så mycket mer! Även under vinterhalvåret finns all service som både besökare och invånare kan tänkas behöva. Det finns fler butiker, restauranger och service här än i andra städer av motsvarande storlek. I Mariehamn finns även ett mångsidigt och aktivt föreningsliv, inom både kultur som idrott, som gör det lätt att hitta och utöva en egen favoritsyssla.

EN PLATS FÖR MÖJLIGHETER

Mariehamn är en stad där många kulturer och språk möts. Variationen på yrken är stor och arbetslösheten är låg. Mariehamns stad är en av de största arbetsgivarna på Åland och välkomnar gärna nya medarbetare. På privata marknaden verkar allt från små företag till multinationella företag; från högteknologiska företag till tjänsteföretag. Är du själv företagare finns möjlighet till lugnare tempo med enkel åtkomst till storstäder intill Åland via flyg eller båt. Egentligen kan du arbeta som nästan allt här, utom lokförare. Väntar din nästa möjlighet här i Mariehamn?

MER TID FÖR FRITID

I Mariehamn får du naturen som närmaste granne oavsett vilket bostadsområde du väljer. Det finns också stor möjlighet till att få ett boende med havsutsikt. Nyinflyttade säger ofta att tryggheten genomsyrar hela samhället. Bor du i utkanten av staden nås daghem, skola och jobb på knappt 10 minuter. När avstånden här är korta och bilköer nästintill obefintliga finns mer tid för fritid.

Mer information om staden hittar du på mariehamn.ax och är du nyfiken på att flytta hit finns tips och råd på alandliving.ax

Vare sig du kommer till Mariehamn för att semestra eller leva och bo, hoppas vi att du får många trevliga minnen och lärorika erfarenheter!

MARIEHAMNS
STAD





Elämänlaadun kaupunki

Ahvenanmaan pääkaupunki Maarianhamina on kuin suuri metropoli pienoiskoossa. Moni valitsee asuinpaikakseen turvallisen merenkulkukaupungin. Valitse sinäkin!

Kesällä monet vierailevat purjelaiva Pommernilla, nauttivat Ahvenanmaan pannukakuista, ottavat aurinkoa Lilla Holmenin uimarannalla, vierailivat yhdessä kaupungin 70 kaupasta ja 20 ravintolasta. Maarianhamina on kuitenkin vielä paljon enemmän! Talvikauden aikana paikallisille ja vierailijoille on tarjolla kaikki tarvittavat palvelut. Monipuolinen yhdistyselämä tarjoaa elämyksiä ja mahdollisuuksia omille suosikkiharrastuksille.

MAHDOLLISUUKSIEN KAUPUNKI

Maarianhamina on kaupunki, jossa monet kulttuurit ja kielet kohtaavat toisensa. Työttömyys on alhainen ja eri ammattien kirjo on laaja. Täältä löytyy kaikkea monikansallisista yhtiöistä pienyrityksiin ja huipputeknologiasta palveluihin. Yrittäjänä löydät täältä rauhallisemman tahdin ja hyvät yhteydet suurkaupunkeihin. Maarianhaminan kaupunki on yksi Ahvenanmaan suurimmista työnantajista, joka on aina avoin uusille työkavereille.

ENEMMÄN VAPAA-AIKAA

Maarianhaminassa luonto on aina naapurinasi, missä sitten asutkin. Uudet tulokkaat sanovat usein, että turvallisuus on läsnä koko yhteisössä. Kaupungin laidaltakin matka päiväkotiin, kouluun tai työpaikalle on aina alle 10 minuuttia. Lyhyiden välimatkojen ja olemattomien ruuhkien ansiosta vapaa-aikaa jää enemmän.

Tulitpa sitten lomalle tai asumaan, toivomme sinun nauttivan hienoista hetkistä ja antoisista elämyksistä.

www.mariehamn.ax/fi



A town for quality of life

Mariehamn, the capital of Åland, is a metropolis in miniature. More and more people choose to live in our safe town by the sea. You can also do the same!

You might have visited Mariehamn in summertime before. Perhaps you have seen the sailing ship Pommern, enjoyed an Åland pancake in a cosy café, sunbathed on Lilla Holmen, or visited some of the 70 shops and 20 restaurants. However, Mariehamn is so much more! Even in wintertime you can find all necessary services for visitors and residents in town. The wide range of sports clubs and culture associations makes it easy for you to participate in experiences and focus on your favourite hobbies.

A PLACE FOR POSSIBILITIES

Mariehamn is an active and vibrant town. Everything from multinational companies to small enterprises and high-tech businesses to service providers operates here. As an entrepreneur you have a chance to slow down your pace, with the big cities easily reached by air or sea. The Town of Mariehamn is one of Åland's largest employers, always open for welcoming new coworkers. In fact, Åland allows you to be all you can be, except a Train Driver.

MORE TIME FOR LEISURE

Nature is your closest neighbour in Mariehamn. There are also good chances to buy or rent a home with a sea view. Many newcomers say that safety is the key word characterizing the local society. Children's daycare centre, jobs and schools are never further than 10 minutes from your home. Distances are short and traffic jams almost non-existing. All of this allowing you to have more time for life and leisure.

Whether you are here on vacation or to stay, we wish you lovely memories and experiences!

www.mariehamn.ax/en



*"Hållbara val är en del av all
vår verksamhet, varje dag.
Det är vi glada och stolta över."*

*"Vastuulliset valinnat ovat läsnä
kaikessa toiminnassamme, joka päivä.
Olemme tästä iloisia ja ylpeitä."*



För ett renare Östersjön

Läs mer om vårt miljöarbete
Vikingline.se/hallbarhet

Puhtaamman Itämeren hyväksi

Lue lisää ympäristötyöstämme
Vikingline.fi/kestava-matkailu



VIKING LINE

Think Smart - Go Red



The coolest outdoor terrace in town with
barbecue, salads and refreshing drinks.
Next to MSF guest harbour.

ARKIPELAG
GARDEN

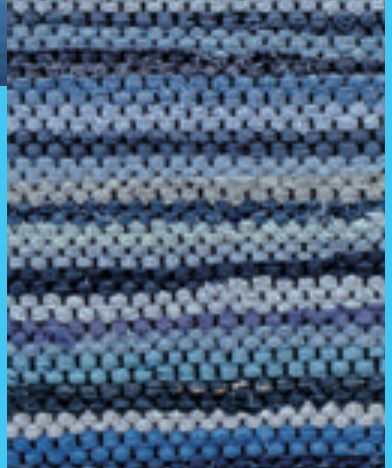
www.hotellarkipelag.ax | +358 (0)18 24020 | Strandgatan 35, 22100 Mariefhamn



Öppet året runt,
sommartid 7 dagar/vecka.
www.salt.ax

SALT
KONSTHANTVERK

Sjökvarteret • Mariehamn





FARTYGS- OCH FOLKFEST 24-27 JULI

Tall Ships Races sätter färg på Mariehamn!



Mariehamns stolthet, det fyrmastade segelfartyget Pommern, får fint sällskap i sommar. Från 24 till 27 juli är Mariehamn värd för den internationella seglingstävlingen The Tall Ships Races – TSR – och mellan 60 och 80 fartyg i olika storlekar och från olika länder väntas komma hit.

Ombord finns långt över tusen ungdomar, som seglar tillsammans och lär sig mer om varandras länder och kulturer. Inte undra på att arrangören Sail Training International nominerades till Nobels fredspris 2007 för sitt arbete med att främja internationell förståelse och vänskap!

Sjöfartsstaden Mariehamn är som gjord för The Tall Ships Races. Segelfartygen ligger samlade längs kajen i Västerhamn. I parkerna ovanför ordnas program av olika slag från morgon till kväll. I Esplanaden säljs hantverk, mat och dryck. Allt finns inom bekvämt gångavstånd! Det är bara att strosa runt och njuta av vackra fartyg och skönt folkvimmel.

FLERA STORA ÄR ANMÄLDA

Mariehamn är en kompakt arena för Tall Ships Races och evenemanget sätter sin prägel på hela staden under de fyra julidagarna.

Fartygen ligger på rad, ibland flera utanför varandra, längs kajen i Västerhamn. Trafiken längs Sjöpromenaden stängs av – allt för att det ska vara lugnt, tryggt och säkert att flanera längs kajen och beundra fartygen. En del kan besökas ombord.

Deltagare kan fortlöpande anmäla sig, men redan i november i fjol hade närmare 50 fartyg meddelat att de kommer till Mariehamn. Bland de större av dem – sådana som nästan är i klass med Pommern – finns Grossherzogin Elisabeth och Roald Amundsen från Tyskland och de polska fartygen Fryderyk Chopin och Kapitan Glowacki.

De stora fartygen representerar både äldre och yngre skepps-

byggnadskonst. Grossherzogin Elisabeth byggdes 1909 och är 64 meter lång. Fryderyk Chopin, som byggdes i Gdynia och som är 56 meter, blev klar 1992.

MYCKET ATT BJUDA PÅ

Pia Nyberg, projektledare för Tall Ships Races i Mariehamn, räknar med att ålänningarna går man ur huse för att beundra fartygen i Västerhamn. På Åland är sjöfarartraditionerna starka. Många ålänningar har jobbat och jobbar till sjöss och många rederier ägs av ålänningar.

Hon räknar också med besökare från öst och väst som vill uppleva den internationella atmosfären i Mariehamn under de här dagarna.

– Hjärtligt välkomna! Vi har mycket att bjuda på. I parkerna ovanför Sjöpromenaden byggs eventområdet upp. Det blir också lekområ-

den för barn. På en scen i Engelska parken bjuds det på uppträdanden av olika slag från morgon till kväll. I Badhusparken, som ligger intill, blir det partyeftermiddagar och -kvällar med live musik. I allén Esplanaden byggs en marknadsgata upp. Här säljs mat och dryck men även annat som hantverk och loppisvaror. Allt – från fartyg till underhållning och försäljning – ligger inom en kilometers avstånd, säger hon och tillägger:

- All underhållning är gratis för besökare!

Pia Nyberg poängterar att arrangemangen i Mariehamn har fokus på hållbarhet. Till exempel sittplatser och andra tillfälliga installationer byggs av i första hand återanvänt material och stationer med kranvatten ställs ut för att minska inköpen av vatten på plastflaskor.

GLAD PARAD

Torsdagen den 25 juli är vikt för den traditionella paraderna för besättningarna. Då vandrar tusentals ungdomar från hamnen till torget där priser till fartyg och besättningar delas ut. Räkna med ett glatt paradtåg med många flaggor!

Den 27 juli går sedan startskottet för nästa tävlingssträcka. Målet efter starten i Mariehamn är Stettin i Polen.

Foto: Sail Training International





PURJELAIVOJEN JUHLA 24.-27.7.

Tall Ships Races tuo väriä Maarianhaminaan!

Merellinen Maarianhamina on kuin luotu The Tall Ships Races -tapahtumalle. Purjealukset kiinnitetään kaupungin länsisataman laitureihin ja viereisissä puistoissa on tarjolla monipuolista ohjelmaa. Puistokujan varrella on myynnissä käsityötuotteita, ruokaa ja juomaa. Kaikki on kävelyetäisyydellä, joten kaupungissa on helppo nauttia kauniista laivoista ja iloisesta tunnelmasta.

Maarianhaminan ylpeys, purjealus Pommern, saa hienoa seuraa tänä kesänä. Kaupunki isännöi 24. - 27. heinäkuuta kansainvälistä purjehduskilpailua The Tall Ships Racesia (TSR), johon odotetaan 60–80 erikoista alusta eri maista. Aluksilla purjehtii yhteensä yli tuhat nuorta, jotka oppivat toistensa maista ja kulttuureista. TSR oli ehdokkaana Nobelin rauhanpalkinnon saajaksi vuonna 2007, mikä kertoo järjestön tärkeästä työstä kansainvälisen ystävyyden ja rauhan edistämisessä.

Useat suuret purjealukset ovat jo ilmoittautuneet kisaan. TSR on läsnä kaikkialla kaupungissa näinä heinäkuuisena päivänä. Alukset kiinnitetään peräkkäin kaupungin länsisataman laitureihin, joskus myös useampaan riviin. Rantatie suljetaan liikenteeltä, jotta satama-alueella olisi turvallisempi kävellä laivoja ihaillessa. Osa aluksista on avoinna vierailijoille. Jo viime marraskuussa useat suuret alukset,

kuten Grossherzogin Elisabeth ja Roald Amundsen Saksasta, sekä puolalaisalukset Fryderyk Chopin ja Kapitan Glowacki, olivat ilmoittaneet saapumisestaan Maarianhaminaan.

PALJON OHJELMAA

Pia Nyberg, TSR:n projektipäällikkö Maarianhaminassa, odottaa ahvenanmaalaisten saapuvan sankoin joukoin ihaillemaan aluksia Länsisatamaan. Vieraita odotetaan myös sekä idästä että lännestä, koska moni haluaa kokea tapahtuman kansainvälisen ilmapiiirin.

- Sydämellisesti tervetuloa! Meillä on paljon tarjottavaa. Puistoihin rakennetaan tapahtuma-alueita ja lasten leikkipaikkoja. Engelskaparkenissa on tarjolla ohjelmaa aamusta iltaan, ja viereisessä Badhusparkenissa juhlitaan iltapäivästä iltamyöhään live-musiikin tahdissa. Esplanadin puistokujalla on markkinat, joilla on myynnissä ruokaa, juomaa, käsityötuotteita ja kirpputoritarvaa. Kaikki

tapahtumapaikat, laivat, esiintymislavat ja myyntikojut sijaitsevat kilometrin säteellä toisistaan, Pia sanoo ja lisää, että kaikki esitykset ovat ilmaisia.

Pia Nyberg korostaa, että myös vastuullisuus ja kestävyys otetaan huomioon kaikissa järjestelyissä. Esimerkiksi penkit ja muut väliaikaiset rakennelmat ovat ensisijaisesti kierrätetystä materiaalista, ja tarjolla on useita vesipisteitä, jotka vähentävät pullovesien ostamista.

ILOINEN PARAATI

Torstai 25. heinäkuuta on omistettu perinteiselle miehistöparaatille. Tuolloin tuhannet nuoret marssivat lippuineen iloisena kulkueena satamasta kaupungin torille.

Seuraava kilpailuetappi saa lähtölaukauksen 27. heinäkuuta, jolloin laivat ottavat suunnan Maarianhaminasta kohti Puolan Szczecin.



Foto: Sail Training International

FESTIVAL FOR SHIPS AND PEOPLE ON 24-27 JULY

The Tall Ships Races bring colour to Mariehamn!

The maritime town of Mariehamn is almost tailor-made for The Tall Ships Races. Sailing ships are moored along the quay in the Western Harbour. In the nearby parks various programmes are arranged. Crafts, food, and drinks are sold along Esplanaden park alley. All within a walking distance! Just stroll around and enjoy the beautiful ships and the great atmosphere.

The pride of Mariehamn, the sailing ship Pommern, will get fine company this summer. On 24-27 July, Mariehamn hosts the international sailing competition The Tall Ships Races, TSR. Between 60 and 80 sailing ships of different sizes and from different countries are expected to arrive. Onboard are well over a thousand young people who sail together and learn more about each other's countries and cultures. No wonder that the organisation behind TSR, Sail Training International, was nominated Peace Prize in 2007 for their work in promoting international understanding and friendship!



SEVERAL TALL SHIPS

The Tall Ships Races leaves its mark on the entire town during the four days of July. The ships are moored, sometimes several in a row, along the quay in Western Harbour. The seaside street is closed for traffic to make it safe and secure for visitors to stroll along the quay and admire the ships. Some ships can also be visited. In November last year, several tall ships had already registered, such as the Grossherzogin Elisabeth and the Roald Amundsen from Germany, and the Polish vessels Fryderyk Chopin and Kapitan Glowacki.

ACTION-PACKED PROGRAMME

Pia Nyberg, project manager for TSR in Mariehamn, expects the Ålanders to visit and admire the ships in Western Harbour. She also looks forward to welcoming visitors from the east and west

to experience the international atmosphere in Mariehamn during these days.

-Welcome to Mariehamn! We have a lot to offer. Event areas are being set up in the parks above the seaside walk. There will also be play areas for kids. On a stage in Engelska-parken park, there will be programme and performances of various kinds all day long until late evening. Next door, in

Badhusparken there will be party with live music starting in the afternoon. A market alley is being set up along Esplanaden park. Here will be sales of food and drink, as well as crafts and vintage items. Everything, including the ships, entertainment and stalls, is within one kilometre, and is free for visitors.

Pia Nyberg emphasizes that the arrangements in Mariehamn focus on sustainability. For example, seats and other temporary installations are primarily built from recycled materials, and tap water is available in order to reduce the purchase of water in plastic bottles.

JOYFUL PARADE

Thursday, July 25, is dedicated to the traditional crew parade. Thousands of young people walk from the harbour to the town square. Enjoy a joyful parade with many flags!

On July 27, the ships will set sails for the next race from Mariehamn to Szczecin in Poland.





Det händer på Åland!

Här ett axplock av evenemang som ordnas. Du hittar fler tips, till exempel om lokala marknader, utställningar, trubadurkvällar och konserter, på www.visitaland.com eller i lokaltidningarna.

MAJ

24-25 maj

ÅLAND GRÖNSKAR

Öppna gårdar hyllar primörerna.

JUNI

15 juni

POSTRODDEN

Traditionell postrodd över Ålands hav. Start i Grisslehamn, mål i Eckerö Berghamn.

21 juni

MIDSOMMARAFTON

Traditionellt firande med vackert pyntade midsommarstänger som reses i många byar.

23-28 juni

ÅLANDS ORGELFESTIVAL

Konserter i Ålands kyrkor.
www.alfest.org

JULI

6-13 juli

ÅLANDS DANSBANDSFESTIVAL på Föglö

Kända dansband medverkar.

17 juli

MUSIKTEATERN KATRINA

i Alandica. Föreställning baserad på romanen "Katrina" av Sally Salminen.

19-27 juli

ROCKOFF

Ålands största musikfestival.

24-27 juli

THE TALL SHIPS RACES

Segelfartyg i olika storlekar kommer till Mariehamn.

25-27 juli

VIKINGAMARKNADEN

i Kvarnbo. Uppträdanden, försäljning av mat, dryck och hantverk.
www.fibula.ax/vikingmarknad

AUGUSTI

6-10 augusti.

KATRINA KAMMARMUSIK

Ensembler spelar på olika scener, bland annat i kyrkor.

9-10 augusti

ÅLAND SEA JAZZ

Jazz i Mariehamn.

SEPTEMBER

7-8 september

KONSTRUNDAN

Konstnärer tar emot i sina ateljéer.

20-22 september

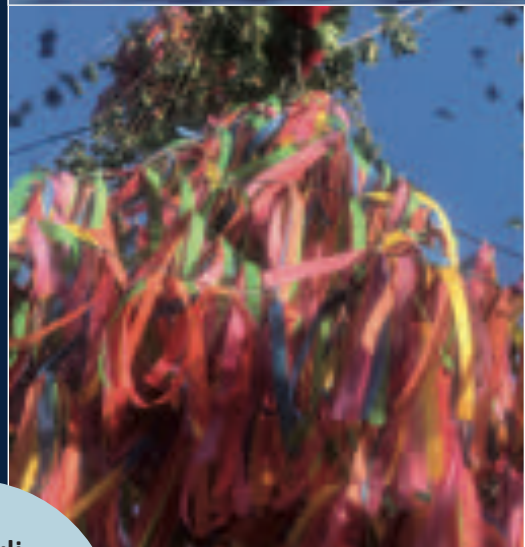
SKÖRDEFESTEN

Öppna gårdar på landsbygden.

10-15 juli ÅLANDS DANSBANDSFESTIVAL

på Föglö.

Kända dansband från Sverige medverkar.





Ahvenanmaan tapahtumia

15.6. POSTISOUTU

Perinteinen postisoutu Ahvenanmeren yli. Lähtö Grisslehamnista, maali Eckerön Berghamnissa.



Tässä otteita kauden tapahtumista. Vinkit paikallisia markkinoista, näyttelyistä, trubaduuri-illoista ja konserteista löydät verkkosivuilta www.visitaland.com tai paikallisista sanomalehdistä.

TOUKOKUU

24.-25.5.

AHVENANMAA VIHANNOI

Avoimilla tiloilla juhlistetaan uutta kasvukautta ja varhaissatoa.

KESÄKUU

15.6.

POSTISOUTU

Perinteinen postisoutu Ahvenanmeren yli. Lähtö Grisslehamnista, maali Eckerön Berghamnissa.

21.6.

JUHANNUSAATTO

23.-28.6.

AHVENANMAAN

URKUFESTIVAALI

Konsertteja Ahvenanmaan kirkkoissa. www.alfest.org

HEINÄKUU

6.-13.7.

ÅLANDS DANSBANDSFESTIVAL

- TANSSIYHTYEFESTIVAALI

Föglössä. Mukana tunnettuja ruotsalaisyhtyeitä.

17.7.

MUSIIKKITEATTERI KATRINA

Ålandicassa. Teos perustuu Sally Salmisen romaanin "Katrina".

19.-27.7.

ROCKOFF

Ahvenanmaan suurin musiikkifestivaali.

24.-27.7.

THE TALL SHIPS RACES

Erikokoiset purjealukset saapuvat Maarianhaminaan.

25.-27.7.

VIKINKIMARKKINAT

Kvarnbossa. Esityksiä, ruokaa, juomaa ja käsitöitä.

ELOKUU

6.-10.8.

KATRINA-KAMARIMUSIIKKI-

FESTIVAALI Konsertteja eri kohteissa, mm. kirkkoissa.

9.-10.8.

ÅLAND SEA JAZZ

Jazz-konsertteja Ålandicassa.

SYYSKU

7.-8.9.

KONSTRUNDAN-

TAIDEKIERROS

Taiteilijat ottavat vastaan vieraita avoimissa ateljeissaan.

20.-22.9.

SADONKORJUJUHLAT

Avoimet ovet maaseudun maatiloilla.



Events in Åland

Here's a selection of upcoming events. For more tips on local markets, exhibitions, performances and concerts, visit www.visitaland.com or check the local newspapers.

MAY

May 24–25

ÅLAND IN GREENERY

Open farms celebrate the beginning of the farming season with early produce.

JUNE

June 15

MAIL ROWING CONTEST

Traditional rowing contest across the Sea of Åland.

June 21

MIDSUMMER EVE

Traditional festivities with beautifully decorated midsummer poles in many villages.

June 23–28

Åland Organ Festival

Concerts in several churches. www.alfest.org

JULY

July 6–13

ÅLAND DANCE BAND FESTIVAL

in Föglö, Well-known Swedish dance bands play live music.

July 17

MUSIC THEATRE KATRINA

at Alandica, Music theatre based on the novel "Kätrina" by Sally Salminen.

July 19–27

ROCKOFF

Åland's biggest music festival.

July 24–27

THE TALL SHIPS RACES

Sailing ships of all sizes visit Mariehamn.

July 25–27

VIKING MARKET

in Kvarnbo. Performances, food, drink, and crafts. www.fibula.ax/vikingmarknad

AUGUST

August 6–10

KATRINA CHAMBER MUSIC FESTIVAL

Concerts on various stages, including churches.

August 9–10

ÅLAND SEA JAZZ

Jazz at Alandica in Mariehamn.

SEPTEMBER

September 7–8

ART CIRCUIT

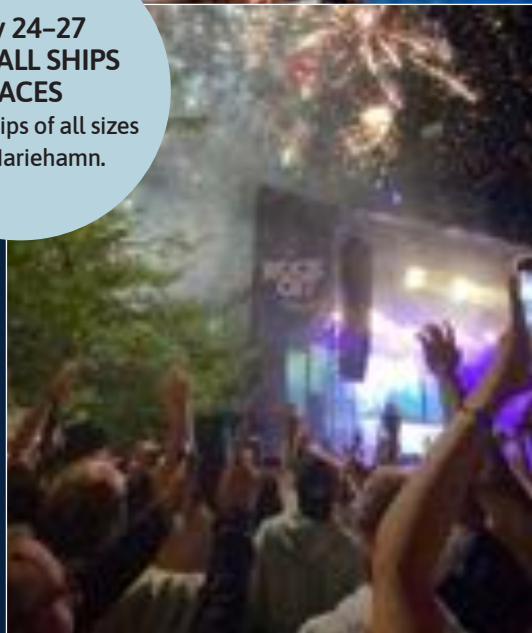
Artists welcome visitors to their open studios.

September 20–22

Harvest Festival

Open farms in the countryside.

July 24–27
THE TALL SHIPS RACES
Sailing ships of all sizes visit Mariehamn.





GARMIN®

Stor erfarenhet av bla Garmins marineelektronik!

Marinbutiken mitt i Mariefhamns centrum!

Vi säljer båttillbehör från bla Maritim och Duell t ex Baltic flytvästar, Isotherm kylskåp, Ultraflex styrningar, reglage, vajrar, Blue Sea elprodukter, Whale läns-pumpar och Osculatis stora sortiment tillbehör.



Hämta Maritims kampanjkatalog i vår butik på Skarpansvägen!



VOLVO PENTA

AUKTORISERAD ÅTERFÖRSÄLJARE
av motorer och reservdelar

SVEDEN 
LAGERHOTELL & BÅTFÖRVARING

Tel: +358 (0)18 525520

AUKTORISERAD SERVICE OCH REPARATIONER
i samarbete med ab Sveden

MARITIM
SCANSTRUT

DOMETIC
DUELL

VOLVO PENTA
isotherm

Robline
World Class Yachting Ropes

B
BALTIC
LIFEJÄKETS SVEGEN

International

WEMARIN

Nära MSF och ÅSS GÄSTHAMN

WEMARIN, Skarpansvägen 20, 22100 Mariehamn
Tel +358 (0)18-12990 www.wemarin.com

HYR HOS OSS:

cyklar, båtar mm.



Prisexempel: CYKLAR

Standardcyklar	14 €/dag
3 vxl damcykel m. korg	18 €/dag
Juniorcykel	14 €/dag
Barnkärra	17 €/dag
7 vxl cykel	24 €/dag

RO*NO
Rent

För en skönare fritid

Östra Hamn-Mariehamn • Västra Hamn-Mariehamn

Tel: +358-18-12 820 E-post: rono@aland.net.

Anja Karlsson +358 4570 529 315

Med reservation för ev. ändringar

EN BÅTFÖRSÄKRING SOM PASSAR DIG

För ett tryggt båtliv

→ ALANDIA.SE

VENEVAKUUTUS ASIANTUNTIJALTA

Veneilijän vakuutusyhtiö

→ ALANDIA.FI

 **ALANDIA**





Från medeltid till Robinson i natursköna Kastelholm

Kastelholms gästhamn ligger i hjärtat av Åland och nära hamnen ligger ett slott, en golfbana, ett friluftsmuseum och Robinson-vinnarens restaurang.

Gästhamnen i Kastelholm ligger i en naturskön och skyddad havsvik. Om man vill utforska omgivningarna går det utmärkt att både promenera och cykla; cyklar hyrs ut i hamnen.

Kastelholms slott är en av Ålands främsta sevärdheter. Slottet består av olika delar. Den äldsta är troligen från 1300-talet.

Fogdar, som utsågs av den svenska kungen, härskade över slottet och såg till att skatter drevs in till kronan. Själva Gustav Vasa har vistats på slottet och 1571 satt en av hans söner, Erik XIV, fängslad här.

Slottet är öppet för allmänheten under sommarhalvåret. Guidade visningar ordnas förutom på svenska även på finska och engelska. Ibland hålls konserter i någon av salarna.



ÅLANDS SKANSEN

Nära slottet ligger friluftsmuseet Jan Karlsgården. Hit har man – likt Skansen i Stockholm – flyttat äldre byggnader från olika delar av Åland som boningshus, fähus, oxstall, smedja och rökbastu. Här ordnas hantverkardagar vissa dagar i veckan under sommaren. Då kan man till exempel få se hur man kokar rödmyllefärg eller smider. Ibland blir det bullbak i den vedeldade ugnen. Intill ligger fångelsemuseet Vita Björn.

MAT OCH DRYCK

Efter slotts- och museibesöken smakar det säkert med något gott att äta och dricka. Många styr stegen till restaurangen Smakbyn, som drivs av kocken Michael Björklund. Han är känd från flera teveprogram, som sänts både i Sverige och Fin-

land. Han har även vunnit tävlingen Årets Kock i de båda länderna och 2020 tog han hem vinsten i den svenska dokusåpan Robinson!

Smakbyn serverar både lunch och à la carte och har en butik med lokala reseminnen; även ätbara sådana!

GOLF PÅ TRE BANOR

Ålands golfklubb har två 18-håls banor i Kastelholm – Slottsbanan och Kungsbanan. Flera av hålen på Slottsbanan går längs strandkanten och syns från gästhamnen. Den andra banan, Kungsbanan, går i mer skogslik miljö.

Gästspelare är välkomna. Om man har en jolle med sig kan man ro över viken och förtöja vid klubbens brygga. Annars tar man landsvägen

runt havsviken; avståndet är bara någon kilometer.

Vid golfklubben finns övningsområden, en shop och en restaurang. Här kan man också spela på en korthålsbana med sex hål.

NATURRESERVAT

Ett par kilometer från golfbanan ligger naturreservatet Stornäset. Här finns två olika vandrings slingor på 2,5 km och 5 km.

Den kortare slingan går i huvudsak i omväxlande skogsterräng, på näset finns bland annat ett bestånd med bok som planterades på 1930-talet. Den längre går delvis längs stränder och det finns rastplatser både i skogen och på klipporna.

RYSKA RUINER

Knappt tio kilometer från Kastelholm ligger Bomarsund. Här inleddes bygget av en stor kustfästning på 1830-talet; på den tiden var Åland liksom Finland en del av det väldiga ryska riket. I det nybyggda besökscentret får man en bra inblick i planerna för området. Fästningen angreps 1854 av franska och brittiska styrkor och sprängdes. Kvar finns en del ruiner.

I området finns också rester av civila byggnader och man kan följa en vandringsstig med infoskyltar.





Keskiaika ja nykypäivän Robinson kauniissa Kastelholmassa

Kastelholman vierassatama sijaitsee Ahvenanmaan sydämessä, lähellä linnaa, golfkenttää, ulkoilmamuseota ja ravintolaa, jota isännöi Ruotsin Robinson eli Selviytyjät-sarjan voittaja.

Vierassatama sijaitsee upean luonnon ja suojaisan merenlahden äärellä. Alueeseen voi tutustua mainiosti kävellen tai pyörällä, jonka voi vuokrata satamasta.

KASTELHOLMAN LINNA

Linna kuuluu Ahvenanmaan huomattavimpiin nähtävyyksiin. Useaan otteeseen rakennetun linnan vanhimmat osat ovat todennäköisesti 1300-luvulta. Linnassa pitivät valtaa kuninkaan nimittämät käskynhaltijat, jotka keräsivät veroja kruunulle. Täällä vieraili myös kuningas Kustaa Vaasa, ja hänen poikansa Eerik XIV istui linnan tornissa vankina vuonna 1571. Linna on avoinna kesäkaudella, jolloin opastettuja kierroksia järjestetään myös suomeksi.

KÄSITYÖLÄISPÄIVÄT

Linnan viereisessä Jan Karlsgårdenin ulkoilmamuseossa on vanhoja rakennuksia Ahvenanmaan erisista. Museoalueella on pääatalo, tupia, aittoja, karjasuojia, sepän paja ja savusauna. Keskikesällä

täällä järjestetään perinteisiä jokaviikkoisia käsityöläispäiviä. Alueen vieressä sijaitsee vankilamuseo Vita Björn.

MAKUNAUTOINTOJA

Linna- ja museokierroksen jälkeen on aika ottaa suunta Smakbyn-ravintolaan, jota isännöi tunnettu kokki Michael Björklund. Hän on voittanut Vuoden Kokki -kilpailun sekä Ruotsissa että Suomessa ja vei voiton Ruotsin tosi-tv-sarjassa Robinson vuonna 2020. Ravintolan yhteydessä on myös puoti, jossa myydään paikallisia matkamuistoja, erityisesti syötäviä herkkuja!

Ålands Golfklubilla on Kastelholmassa kaksi 18-reikäistä kenttää, Slottsbanan ja Kungsbanan, joille vieraspelaajat ovat tervetulleita. Vierassatamasta voi soutaa jollalla kapean lahden yli golfkentän laituriiin tai kiertää merenlahden kävellen tietä pitkin, jolloin matkaa tulee noin pari kilometriä. Golfklubilla on kenttien lisäksi harjoitteluviheriöt, golf shop ja ravintola sekä kuusireikäinen lyhytyöntirata.

Stornäsetin luonnonsuojelualue sijaitsee muutaman kilometrin päässä golfkentältä ja tarjoaa kaksi patikkareittiä. Lyhempi 2,5-kilometrinen reitti kulkee enimmäkseen vaihtelevassa metsämaastossa. Alueella on muun muassa 1930-luvulla istutettu pyökkimetsikkö. Pidempi 5-kilometrinen reitti kulkee rannan tuntumassa ja tarjoaa levähdyspaikkoja sekä metsässä että rantakallioilla.

BOMARSUNDIN LINNOITUS

Kastelholmasta noin 10 kilometrin päässä sijaitsevan linnoituksen rakentaminen aloitettiin 1830-luvulla, Ahvenanmaan ollessa osa Venäjän keisarikuntaa. Uudessa vierailukeskuksessa voi saada hyvän käsityksen linnakkeen vaiheista. Vuonna 1854 brittiläis-ranskalaiset joukot hyökkäsivät linnoitukseen ja räjäyttivät sen. Linnakkeesta on jäljellä enää raunioita sekä siviiliasukkaiden talojen kivijalkoja. Viitoitettujen reittien varrella on opastauluja, joissa kerrotaan alueen historiasta.



From Medieval times to a modern-day Robinson Crusoe

The visitors' marina in Kastelholm is located in the heart of Åland. Next door there is a castle, golf course, open-air museum, and a restaurant run by the winner of "Robinson", the Swedish desert island-based reality show.

The Marina has a picturesque setting in a sheltered bay. When you want to explore the surroundings, walking and cycling are both excellent options; bicycles can be rented in the marina.

The medieval Kastelholm Castle is one of Åland's major sights, the oldest part of the castle dating back to the 1300s. Bailiffs, appointed by Swedish kings, ruled over the castle, ensuring that taxes were collected

for the crown. King Gustav Vasa used to visit the castle, and in 1571, one of his sons, King Eric XIV, was imprisoned here. The castle is open during the summer, and there are guided tours in English.



CRAFTS DAYS

The Jan Karlsgården open-air museum lies next to the castle. Traditional buildings, such as dwellings, barns, cattle sheds, smithy and smoke sauna, have been moved here from various parts of Åland. Crafts days are organized here every week during the peak summer. Next door is the Vita Björn Prison Museum.

FOOD AND DRINK

After the visit to the castle and the museum area, you can have something tasty to eat and drink at Smakbyn restaurant, run by the local celebrity chef Michael Björklund. He has participated in many reality TV programmes in Sweden and Finland and has won the Chef of the Year competition in both countries. In 2020, he won the Swedish reality show competition "Robinson".

Smakbyn also has a shop with local souvenirs, including artisan delicacies!

GOLF ON THREE COURSES

Ålands Golfklubb has two 18-hole courses in Kastelholm – Slottsbanan and Kungsbanan. Guest players are welcome. If you have a dinghy, you can row across the bay and moor at the club's jetty. Otherwise you can walk there, a couple of kilometres around the bay.

At the golf club, there are driving ranges, a golf shop, and a restaurant. You can also play on a sixhole short-hole course.

NATURE RESERVE

A couple of kilometres from the golf course is the nature reserve Stornäset with two hiking trails, 2.5 km and 5 km. The shorter trail

mainly goes through varied forest terrain. On the tip of the small peninsula, there is a stand of beech planted in the 1930s. The longer trail partly follows the shore, and there are picnic spots both in the forest and on the seaside rocks.

RUINS OF BOMARSUND

Bomarsund is just under ten kilometres from Kastelholm. Here, the construction of a large coastal fortress was begun in the 1830s when Åland, together with Finland, was part of the Russian empire. In the newly built visitors' centre, you can get an insight into the past of this era area. The fortress was attacked in 1854 by French and British forces and was later blown up. Some ruins remain and there are also remnants of some civilian buildings. There are a signposted walking trails in the area.



SJÖKORT • KARTOR • VYKORT • BÖCKER
MERIKARTTOJA • KARTTOJA • POSTIKORTTEJA • KIRJOJA
NAUTICAL CHARTS • MAPS • POSTCARDS • BOOKS



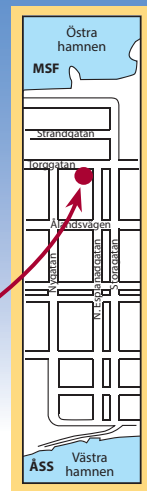
Finska Sjökort
Suomalaisia Merikarttoja
Finnish Nautical Charts



Svenska Sjökort
Ruotsalaisia Merikarttoja
Swedish Nautical Charts



Estniska Sjökort
Eesti Merekaardid
Estonian Nautical Charts



**MARIEHAMNS
BOKHANDEL**

Torggatan 14, Mariehamn Tel. +358 (0)18 19745
www.bokhandel.ax, bokhandel@mb.ax

900 m från ÅSS
300 m från MSF

Discover Åland **by car**

Rent a car from us for your explorations around the Åland Islands! High-class rental cars for 4–9 persons.



68€

Valid for 24 hours only!
Rental category A,
incl. insurance
and 250 km.

Strandgatan 1 B, +358 18 525 505,
www.rundbergs.com, rbs@rundbergs.com
Weekdays 7–24, Saturday 9–24, Sunday 9–24



Do you need fuel for your boat or car?

When you explore Åland by your own boat you can find our fuel stations along many boat routes. They are located near the marinas and other coastal service points all over Åland.

Visit our website www.rundbergs.com for locations, also the roadside fuel stations.

Welcome!



Rundbergs Bil & Service

GULDVIVA™

HANDMADE JEWELLERY ÅLAND



The flower of Åland

Visit our workshop and store in the
Maritime Quarter in Mariehamn, or our
webshop at guldviva.com

925 sterlig silver & 18K gold



Kökar ruvar på minnen från gångna tider

Kökar bjuder på både storslagen skärgårdsnatur och historiska minnen. Stanna gärna en extra natt i någon av kommunens gästhamnar!

Kökar med cirka 220 invånare ligger i Ålands sydöstra hörn. De bor i byar som Karlby, Hellsö och Österbygge.

Kökar ruvar på många minnen från gångna tider. De äldsta, som är från bronsåldern, finns längs vandringsstigen på Kalen. På en plats kallad Otterböte bodde jägare och fiskare för cirka 3000 år sedan.

Ön Hamnö, där kyrkan ligger, hade ett strategiskt läge under medeltiden. Ön låg då längs den viktiga farled som gick från södra Sverige, vidare längs den svenska ostkusten och över Åland till Åboland och slutligen till Reval – dagens Tallinn. Här kunde sjöfararna söka natthamn och vila ut efter strapatserna på haven.

MUNKKLOSTER

På 1300-talet började franciskanermunkar komma till Kökar och Hamnö. En orsak till det tros ha varit att just den munkorden intresserade sig för fiske och maritima miljöer. På 1400-talet grundades ett permanent franciskanerkloster på Hamnö och talrika fynd efter munkarnas liv och leverne



har påträffats i området. En del visas i Klosterkällaren som ligger intill kyrkan. Klostret drogs in under Gustav Vasas tid.

Nästa generation av historiska minnen är av betydligt yngre datum. Längs Kalen-stigen finns rester av befästningar från första världskriget och från krigsåren 1939-1945.

Kalen-stigen, 7 km lång, uppskattas stort av naturvänner. Man går i omväxlande terräng med både urberg, kärmarker och gamla betesängar och får en mäktig utsikt över havet.

MER ATT SE OCH GÖRA

Entusiaster har skapat Kökars museum i Österbygge-Hellsö; ett hembygds museum med både föremål och historiska byggnader. Vid stranden finns en plattform med infotavlor om fågelarter som rör sig i skärgården. En likadan plattform finns nedanför kyrkan på Hellö.

I byn Karlby finns en modern skärgårdsbutik med ett bra utbud av även lokala varor. Besökare, som kommer utanför ordinarie öppettider, kan ladda ner en app och handla på egen hand! Mer info om den finns bland annat i gästhamnarna.

Nära butiken ligger hotell Brudhäll som även serverar mat. Peders aplagård i Österbygge, som är öppen sommartid, serverar också lättare rätter.

Har man tid och möjlighet ska man inte missa ön Källskär söder om "stor-Kökar". Ön köptes i tiden av en svensk greve, Göran Åkerhielm. Här lät han uppföra ett arkitekt-ritat hus, han anlade en trädgård i den karga miljön och placerade ut statyer. Landskapet Åland fick överta ön efter hans död. Numera kan personer i skapande branscher ansöka om stipendier för att bo några veckor på Källskär.

I ROMANER

Kökar är också omskrivet i litteraturen. Ulla-Lena Lundberg är en författare som förlagt handlingen i flera av sina romaner till Kökar, bland dem "Kungens Anna" och "Is".





Kökar henkii muistoja menneiltä ajoilta

Kökar tarjoaa upeaa saaristoluontoa ja kiehtovaa historiaa. Kökarissa kannattaa viettää muutama ylimääräinen päivä ja nauttia saaren annista.

Noin 220 asukkaan Kökarissa historia on aina läsnä. Vanhimmat esihistorialliset jäljet löytyvät Kalenin vaelluspolun varrelta Otterböstestä, jossa asui hylkeenmetsästäjiä ja kalastajia jo noin 3000 vuotta sitten.

Kökarin kirkko sijaitsee Hamnössä, jolla oli strateginen sijainti keskiajalla. Täällä merenkulkijat saattoivat levähtää purjehtiessaan Etelä-Ruotsista Ahvenanmaan ja Turun saariston kautta Revaliin eli nykyiseen Tallinnaan kulkeneella tärkeällä meriväylällä.

MUNKKILUOSTARI

Fransiskaanimunkit saapuivat 1300-luvulla Kökariin ja Hamnöhön, jonne he perustivat myöhemmin 1400-luvulla luostarin. Alueen arkeologisia löytöjä on esillä luostariraunioiden vieressä sijaitsevassa Klosterkällarenissa.

Kalenin vaellusreitillä varrella on sen sijaan nuorempaa historiaa, nimittäin ensimmäisen maailmansodan ajalta olevien linnoitusrakennelmien perustuksia sekä toisen maailmansodan linnoitusrauniota.

Kalenin 7-kilometrinen vaelluspolku kulkee vaihtelevassa maastossa graniittikallioiden, suoalueiden ja vanhojen laidunmaiden yli. Näkymä merelle on huikean kaunis.

NÄHTÄVÄÄ JA KOETTAVAA

Kökarin kotiseutumuseossa Österbygge-Hellsössä on esillä sekä esineistöä että kulttuurihistoriallisia rakennuksia. Rannan tähytyslavalla voi tutustua saariston lintulajeihin. Samanlainen lava lintujentarkkailuun on rakennettu myös kirkon alapuolelle Hamnöhön.

Karlbyn kylässä on moderni saaristolaiskauppa, joka palvelee sinua itsepalvelumyymälänä myös silloin, kun henkilökunta ei ole paikalla. Voit ladata mobiilisovelluksen ja tehdä ostoksesi milloin haluat! Lisätietoja palvelusta saat muun muassa vierassatamista. Kaupan vieressä sijaitsevassa Brudhäll-hotellissa on ravintola ja kesäisin Pedersin omenatilalta Österbyggestä saa pikkusytävää.

Källskärin saari Kökarin eteläsaaristossa on vierailun arvonen. Ulko-saariston karu saari oli aikoinaan ruotsalaisen vapaaherran Göran Åkerhielmin kesäparatiisi, jonne hän rakennutti arkkitehdin suunnitteleman huvilan ja loi oman puutarhan veistoksineen. Nykyisin saari on Ahvenanmaan maakunnan omistuksessa.

KÖKAR KIRJALLISUUDESSA

Kökar tunnetaan myös kirjallisuudessa. Kirjailija Ulla-Lena Lundbergin usean romaanin tapahtumat sijoittuvat Kökariin, esimerkiksi teoksissa "Kuninkaan Anna" ja "Jää".*



Kökar is filled with memories of years gone by

Kökar offers both magnificent archipelago nature and historical memories. Here it is worth staying a little longer at one of the visitors' harbours!

Kökar, with around 220 inhabitants, holds many memories from times gone by. The oldest prehistoric remains can be found along the hiking trail of Kalen where hunters and fishermen had their dwelling site about 3,000 years ago.

The island of Hamnö, where the church is today, had a strategic position during the medieval times. Here the sailors could rest after their hardships at sea, when sailing along the important fairway from southern Sweden, across Åland and Turku Archipelago to Reval, today's Tallinn.

MONASTERY

In the 1300s, Franciscan monks arrived in Kökar and Hamnö. In the 1400s, a monastery was founded on Hamnö island. Artefacts from this period are displayed in Klosterkällaren next to the church.

Historical remains of much younger origin can be found along the Kalen trail, where there are remnants of fortifications from World War I & II. The 7-kilometre long Kalen trail leads over granite rocks, marsh-

lands, and old pastures. The view over the sea is majestic.

MORE TO SEE AND DO

Kökar's homestead museum in Österbygge-Hellsö displays local heritage with both objects and buildings. By the seaside, there is a birdwatching platform with information about bird species in the archipelago. A similar platform can be found below the church on Hamnö.

In the village of Karlby, there is a modern archipelago grocery store. Outside the opening hours you can use an app and go shopping on your own! More information about the store, among other places, is available in the marinas.

Near the grocery store is the Brudhäll Hotel with a restaurant. Peders' apple farm in Österbygge also serves food during the summer.

The island of Källskär south of Kökar's main island is worth a visit. Swedish Count Göran Åkerhielm, had an architect-designed house built on this barren outer archipe-

lago island together with enchanting gardens and antique sculptures. Today the island belongs to The Åland Government.

KÖKAR IN LITERATURE

Kökar has also been featured in literature. Ulla-Lena Lundberg, novelist and Finlandia Literature Prize winner 2012, has set the events of several of her novels in Kökar, including the novel "Ice", also available in English.





Seglinge – en skärgårdsö med många sidor

Seglinge gästhamn är familjär och gemytlig. Här kan man grilla på kajkanten och ta en cykeltur till vandringsleden och discgolfbanan. Vill man se mer kan man ta färjan till nästa by och cykla runt den.



Seglinge, en by på en egen ö, hör till Kumlinge kommun. Här bor knappt 40 personer året runt. Sommartid flerdubblas antalet, många ättlingar till Seglingebor har fritidshus här.

Gästhamnen, som byggts ut efterhand, har blivit den givna samlingspunkten. Den ligger i en skyddad vik med kvällssolsläge och intill bybornas röda sjöbodrar. På planen intill kajen kan man grilla och spela olika spel som lånas ut. Det finns även sandlådor för barnen och böcker i strandboden. Här säljs korgar, som flätats i pil, av byns

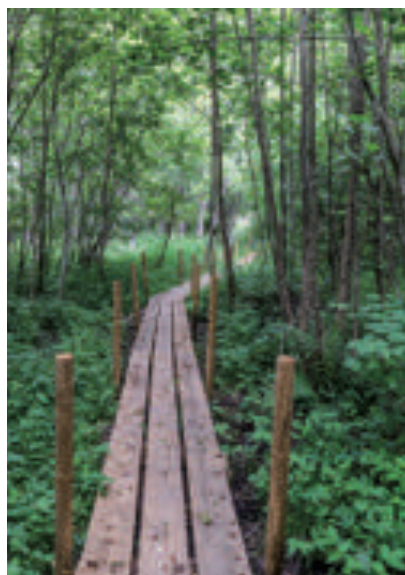
hantverkare Leif Lindén, liksom rökt fisk och Ålandspannkaka.

Sommartid ordnas torgkvällar i gästhamnen.

FANNS 18 VÄDERKVARNAR

Seglinge är lätt att upptäcka till fots eller per cykel. Cyklar hyrs ut i gästhamnen.

Vid bysmedjan, där det finns en utställning av gamla verktyg, startar den 7 km långa stigen som går i varierad terräng. Längs den får man bland annat se så kallade jättegrytor; urholkade fördjupningar i urberget



som bildades under istiden av virvlande vatten, grus och stenar.

Även en del av byns historia presenteras längs stigen. Uppe på Kvarnberget ser man ut över skärgårdslandskapet och här fanns som mest 18 väderkvarnar. Ett par av dem har restaurerats.

En relativt ny satsning är discgolfbanan med nio hål som bland annat går genom tät hasselskog. Byns butik är inrymd i den nedlagda skolan.

MED FÄRJA TILL GRANNBYN

Från Seglinge kan man göra en cykeltur till grannbyn Kumlinge. Vajerfärjan dit går många gånger per dag och tar knappt tio minuter. På Kumlinge finns fler vandringsleder att upptäcka.

Här ligger också en medeltida kyrka som är känd för sina välbevarade muralmålningar.

Byns apotek har blivit något av en sevärdhet eftersom en stor del av den ursprungliga inredningen är bevarad.

På ett berg står en flygfyr, som byggdes 1937. Den var hjälpte piloterna att navigera rätt. I dag är berget en fin utsiktsp plats.

Vid Fälberget finns en minnessten som rests över tappra Kumlingebor. I maj 1808 – under det pågående kriget mellan Sverige och Ryssland – besegrade nämligen ett hundratal bybor en rysk trupp i en drabbning på åkrarna nedanför berget.





Monipuolinen Seglinge

Seglinge tarjoaa perheystävällisen ja tunnelmallisen vierassataman. Grillaa rantalaiturin läheisyydessä, pyöräile vaelusreitille tai ota suunnaksi frisbeegolfrata. Seglingestä on lyhyt lauttamatka naapurisaarelle, joka on myös viehättävä pyöräretkikohde.

Seglingen kylä sijaitsee omalla saarellaan Kumlingen kunnassa. Ympärivuotisia asukkaita on alle 40, mutta kesäisin väkiluku on moninkertainen.

Hiljattain laajennettu vierassatama sijaitsee ilta-aurion puolella suojaisessa lahdenpoukamassa, kyläläisten punaisten venevajojen vieressä. Alueella voi grillata, satamasta voi lainata pelejä ja kirjoja, ja lapsille on hiekkalaatikot leikkejä varten. Satamapuodissa on myynnissä Leif Lindénin punomia pajukoreja, savustettua kalaa ja Ahvenanmaan pannukakkua.

Kesäisin vierassatamassa järjestetään tori-iltoja.

18 TUULIMYLLYÄ

Seglinge on helppo tutustua jalan tai pyöräillen. Pyöriä voi vuokrata vierassatamasta.

Sepän pajalta alkaa 7-kilometrinen patikkareitti vaihtelevassa maastossa. Reitin varrella on muun muassa hiidenkirnuja eli jääkauden aikana kallioihin hioutuneita syviä kuoppia. Kvarnbergetin mäeltä voi ihailla Seglingen yli avautuvaa maisemaa. Täällä oli aikoinaan peräti 18 tuulimyllyä, joista muutama on nyt entisöity.

Yhdeksänkorinen frisbeegolfrata kuuluu saaren viimeisiin panostuksiin. Kyläkauppa löytyy entisestä koulurakennuksesta.

LAUTALLA NAAPURIKYLÄÄN

Seglingestä on vain kymmenen minuutin lauttamatka naapurisaarelle Kumlingeeseen, johon voi tutustua pyöräillen. Vaijerilautta kulkee monta kertaa päivässä. Kumlingessa on patikointireittejä sekä keskiaikainen kirkko, jossa on hyvin säilyneitä seinämaalauksia.

Kylän vanha apteekki on myös nähtävyys, koska suuri osa sen alkuperäisestä sisustuksesta on säilynyt.

Eräällä mäellä kohoaa vuonna 1937 rakennettu lentomajakka. Fälbergetin laella on muistomerkki, joka on pystytetty urheille kumlingealaisille, jotka Suomen sodan aikana toukokuussa 1808 pysäyttivät venäläisjoukon kallioiden alapuolella sijaitsevalla peltoaukealla.



Seglinge – archipelago island with many faces

Seglinge Marina is a charming and family-friendly destination. Here, you can have a barbecue next to the jetties and take a bike ride to a hiking trail and a disc golf course. When you want to discover more, you can take the ferry to the neighbouring island and cycle around it.



Seglinge island with a village is located in the municipality of Kumlinge. Seglinge has about 40 permanent inhabitants and the population multiplies in the summer.

The marina has been expanded and upgraded over time. It is located in a sheltered bay facing the evening sun, and next to the villagers' red boathouses. Next to the jetties there are barbecue spots, and here you can borrow outdoor games and books. There are sandboxes for children. Smoked fish, Åland pancake and baskets woven from

willow by the local crafter Leif Lindén are also sold there. During the summer, there are evening markets in the marina.

18 WINDMILLS

Seglinge is easy to explore on foot or by bike. Bicycles can be rented at the marina.

There is a 7-kilometre trail in varied terrain starting from the old smithy. Along the trail, you can see giant's kettles; potholes in the bedrock formed during the Ice Age. At the top of Kvarnberget hill, you can

get a view over the island that was once dotted with a total of 18 windmills. A couple of them have been restored.

Seglinge also has a new nine-hole disc golf course. The grocery store is housed in a former school house.

FERRY TO THE NEIGHBOURING VILLAGE

From Seglinge, you can take a 10-minute ferry trip to the neighbouring island Kumlinge and discover it by bike. The cable ferry runs many times a day. In Kumlinge, there are more hiking trails, and the medieval church with well-preserved frescoes is worth a visit.

Kumlinge village pharmacy has become somewhat of a sight too, thanks to its original interior.

On a hill stands a flight beacon, built in 1937. On Fälberget there is a memorial stone erected for the brave residents of Kumlinge who in May 1808, during the war between Sweden and Russia, defeated a Russian troop in a battle below the hill.

The ÅSS logo features the letters 'ÅSS' in a bold, blue, serif font, with a white sailboat silhouette integrated behind the letters.

PAVILJONGEN

Come and
enjoy a
delicious
dinner at one
of the most
beautiful
restaurants
on Åland.
Welcome!

Strandpromenaden.
Tel. +358 (0)18 19141
Boka@paviljongen.ax
www.paviljongen.ax



SEBAGO
Life Well Crafted.



Försäljning av Holebrook och Sebago
kläder i ÅSS hamnbutik/hamnkontor.

Holebrook ja Sebago vaatteita
myytävänä satamakaupasta.

Holebrook and Sebago clothes
At the Harbour Office.

HOLEBROOK
SWEDEN



ÅSS
MARINA

HARTWALL

Novelle®

Thirsty
for life



RUTTFÖRSLAG – REITTIVINKKEJÄ – ROUTE TIPS

ÅLAND RUNT

1. ÅSS Marina	-	2. Käringsund	21 M
2. Käringsund	-	3. Havsvidden	27 M
3. Havsvidden	-	4. Vargata	21 M
4. Vargata	-	5. Kastelholm	15 M
5. Kastelholm	-	6. MSF	13 M

SÖDRA/ETELÄÄN/SOUTHWARDS

7. Rödhamn	-	8. Degerby	10 M
8. Degerby	-	9. Hellsö	26 M
9. Hellsö	-	10. Brudhäll	8 M

NORRA/POHJOISEEN/NORTHWARDS

11. Seglingehamnen	-	12. Kumlinge	5 M
12. Kumlinge	-	13. Glada laxen	4 M
13. Glada Laxen	-	14. Lappo	10 M
14. Lappo	-	15. Gullvivan	10 M
15. Gullvivan	-	16. Jurmo Gästhamn	8 M

POSITION

1. ÅSS Marina	60° 05,90' N 19° 55,65' E
2. Eckerö, Käringsund	60° 14,00' N 19° 32,65' E
3. Havsvidden, Geta	60° 25,30' N 19° 54,95' E
4. Vargata, Vårdö	60° 14,50' N 20° 19,83' E
5. Kastelholm	60° 13,45' N 20° 04,44' E
6. MSF	60° 16,00' N 19° 57,10' E
7. Rödhamn	59° 59,10' N 20° 06,20' E
8. Degerby	60° 01,80' N 20° 23,20' E
9. Kökar, Hellsö	59° 57,04' N 20° 55,37' E
10. Kökar, Brudhäll	59° 55,32' N 20° 55,21' E
11. Seglingehamnen	60° 12,80' N 20° 42,50' E
12. Kumlinge	60° 15,45' N 20° 44,40' E
13. Bärö, Glada Laxen	60° 18,20' N 20° 44,80' E
14. Lappo	60° 19,03' N 20° 59,90' E
15. Brändö	60° 25,91' N 21° 02,99' E
16. Jurmo gästhamn	60° 30,96' N 21° 04,51' E

Här väntar ett pärlband av gästhamnar!

Åland med många gästhamnar bjuder på stor variation för båtfolket. Efter några nätter nära alla nöjen i Mariehamn kan ett besök i en liten och familjär gästhamn i en genuin skärgårdsby kännas lockande – eller vice versa.

På följande sidor presenteras 16 gästhamnar. De ligger snart sagt över hela Åland – från söder till norr, från väster till öster.

Alla har sin egen charm och prägel. En del ligger nära öppet hav, andra är omgivna av otaliga öar i den åländska skärgården. Många hyr också ut cyklar så att man kan passa på att utforska omgivningen när man väl har förtöjt.

Ha en riktigt bra vistelse i våra vatten!

Vierassatamien helminauha

Ahvenanmaan vierassatamat tarjoavat vierailleen monipuolisia elämyksiä. Muutaman Maarianhaminassa vietetyn yön jälkeen pieni viihtyisä saaristolaisatama kuulostaa houkuttelevalta, ja päinvastoin.

Seuraavilla sivuilla esittelemme 16 vierassatamaa, jotka sijaitsevat maakunnan eri osissa ja ilmansuunnissa.

Jokaisella satamalla on oma viehätöksensä ja erityispiirteensä. Jotkut sijaitsevat avomeren äärellä, jotkut Ahvenanmaan saariston tuhansien saarten sylissä. Voit vuokrata myös polkupyörän ja tutustua ympäristöön maihin astuttuasi.

Nauti Ahvenanmaan saaristovesistä!

Pearl necklace of marinas awaits you!

Åland with many visitors' marinas offers a great variety of boating experiences. After a few nights next to the pulse of Mariehamn, a visit to a small and cozy marina in a genuine archipelago village can be tempting – or vice versa.

On the following pages, 16 marinas are presented. They are located almost all over Åland – from south to north and from west to east.

Each of them has its charm and character. Some are close to the open sea, others are surrounded by countless of islands in the Åland archipelago. You can also rent a bicycle for your own explorations and discover the surroundings once you have moored.

Enjoy our archipelago!



1 ÅSS Marina Mariehamn



ÅSS anrika gästhamn ligger i Västra hamnen i Mariehamn. Här förtöjer man i fint sällskap – närmaste granne är segelfartyget Pommern! Gästande båtar förtöjer vid fyra bryggor eller längs kajen.

Gästhamnen erbjuder bra service med bland annat dusch, bastu, tvättstuga i sjöbodslignande byggnader vid kajen. El och vatten finns utdraget på alla bryggor.

Vid kajkanten ligger både den populära restaurangen ÅSS Paviljongen och pizzerian Pub Albin, båda med rejäla uteserveringar med kvällssol. I hamnbutiken säljs kläder från Holebrook, Sebago, Lizard och Zhik och en del förnödenheter. I sopstationen kan sorterat avfall lämnas. Toalettavfall kan tömmas vid bränslepontonen.

ÅSS ligger nära stadskärnan i Mariehamn med ett stort utbud av butiker, kaféer, restauranger och museer. Här finns också gym, tennisbanor, simhall och en fin vandringsstig längs stränderna. Cyklar kan hyras i gästhamnen; en vacker cykelväg över broar och vägbankar går till öarna Järsö och Nåtö söder om Mariehamn.

Öppet: 4 maj-24 september 2024
Antal platser: 160

Kontakt:
Gästhamnen, tel + 358 18 13 610
gasthamn@segel.ax
bokning: www.dockspot.com
https://segel.ax/gasthamnar/ass-marina/



ÅSS:n perinteikäs vieras-satama sijaitsee Maarianhaminan länsisatamassa, jossa veneilijät ovat arvokkaassa seurassa Pommern-laivan vieressä. Vierasveneille on neljä laituria sekä kylkikiinnitys satamalaiturissa.

Sataman hyvätaisoisiin palveluihin kuuluu muun muassa suihkut, saunat ja pesutupa vanhoja venevajoja muistuttavissa palvelurakennuksissa. Laitureilla on sekä vesi- että sähköpisteet.

Satamassa toimii suosittu ravintola ÅSS Paviljongen ja pizzeria Pub Albin, joiden molempien tilavat ulkoterassit antavat ilta-aurinkoon. Satamakaupassa on myynnissä Holebrookin, Sebagon, Lizardin ja Zhikin vaatteita sekä valikoima päivittäistavaroita. Jätteet voi lajitella jättepisteessä



60° 05,90' N 19° 55,65' E gasthamn@segel.ax
www.segel.ax +358 18 13610

ja septitankin voi tyhjentää polttoainelaiturin tyhjennyspisteeseen.

ÅSS sijaitsee lähellä Maarianhaminan keskustaa ja sen kauppoja, kahviloita, ravintoloita ja museoita. Kaupungissa on myös kuntosaleja, tenniskenttiä, uimahalli ja hienot rantapolut.

Satamasta voi vuokrata polkupyöriä ja ottaa suunnan siltojen ja pengerteiden yli Nätön ja Järsön saarille Maarianhaminan eteläpuolelle.

Avoinna: 4.5.–24.9.2024

Venepaikkoja: 160



Yhteystiedot:
Vierassatama,
puh. +358 18 13610
gasthamn@segeLax
varaukset: www.dockspot.com
<https://segeLax/gasthamnar/ass-marina/>



The ÅSS Marina in the Western harbour of Mariehamn boasts a long maritime history. Here you moor in good company, namely next to the tall ship Pommer. Visiting boats moor at four jetties or longside along the quay.

The marina offers quality service and facilities, including showers, saunas and a laundrette in boat shed-like buildings by the quay. Electricity and water are available on all jetties.

The marina's popular restaurant ÅSS Paviljongen and the pizzeria Pub Albin offer spacious outdoor seating in the evening sun. The marina shop sells clothes from Holebrook, Sebago, Lizard and Zhik, and some basic necessities.

Garbage can be recycled, and toilet waste can be emptied at the fuel pontoon.

ÅSS is located close to the town centre with shops, cafés, restaurants and museums. There is also a gym, tennis courts, swimming centre, and nice walking trails along the seaside.

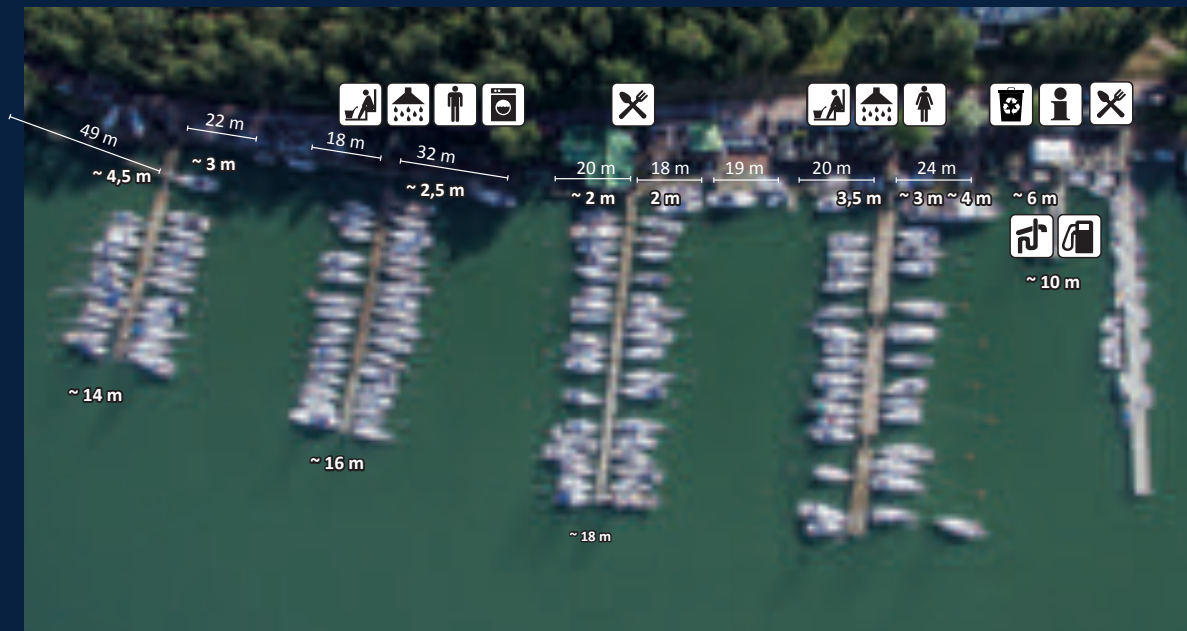
Bikes can be rented in the marina, and you can follow the beautiful cycling route over bridges and causeways to the islands of Nätö and Järsö, south of Mariehamn.

Open: 4 May-24 September 2024

Number of berths: 160



Contact information:
Marina, ph. +358 18 13610
E-mail: gasthamn@segeLax
booking: www.dockspot.com
<https://segeLax/gasthamnar/ass-marina/>





2



Käringsunds gästhamn Eckerö



Käringsunds Gästhamn ligger vackert i en skyddad lagun, med insegling direkt från Ålands hav. Gästhamnsbryggan slingrar sig vackert efter granitklipporna och mitt på bryggan finns flytbryggan med möjlighet till longsideplatser. Här finner du sommanöje för hela familjen, Gastropub Bodegan erbjuder god mat och dryck från morgon till sen kväll hela sommaren. I direkt närhet ligger det gamla fiskeläget där Saltkråkan spelades in samt Ålands Jakt och Fiske-museum samt Vilt safari. Flera fina badplatser, vacker natur och många olika aktiviteter finns i direkt närhet. Eckerö Linjen avgår till Sverige tre turer varje dag. När du checkar in i gästhamnen bjuder vi dig på en resa!

Öppet: 29 april - 30 september

Antal båtplatser: 70

Kontakt/ Contact:

Gästhamnen/Vierassatama/Marina +358 18 38 530

Hamnkapten/ Harbor master +358 400 679 954

info@karingsundsgasthamn.ax

Bokning/Varaukset/Book a spot at: www.dockspot.com

60° 14,00' N 19° 32,65' E www.karingsundsgasthamn.ax



Vierassatama sijaitsee laguunimaisessa merenlahdessa. Sataman laiturin on rakennettu punagraniittikallioita mukailleen ja ponttoonisilta keskellä laituria antaa mahdollisuuden long-side-paikkoihin. Sataman lähistöllä on paljon tekemistä koko perheelle. Gastropub Bodegan tarjoilee hyvää ruokaa ja juomaa aamusta iltaan koko kesän. Täällä voit tutustua Ahvenanmaan metsästys- ja kalastusmuseoon sekä riistasafari "Vilt safariin", missä saat nähdä mm. peuroja, strutseja ja villisikoja. Lähellä on uimarantoja, kaunista luontoa ja kivoja aktiviteetteja. Vierassatamasta on kävelymatka Eckerölinjen satamaan, josta kulkee laiva Ruotsiin kolme kertaa päivässä. Vierassatamamaksuun sisältyy edestakainen laivalippu.

Avoinna: 29.4.-30.9.

Venepaikkoja: 70



The Marina offers a scenic and sheltered location by a lagoon. The jetty, winds along smooth red granite rocks and in the middle You'll find our ponton bridge with opportunity to find long side spots.

This is a summer place for all family to enjoy! Restaurant Gastropub Bodegan welcomes You and offer good food and cold drinks from early morning to late evening. Lots around to see and enjoy. In the close vicinity is the old Fishermen swarf, also part location for film "Saltkråkan" as well as the Hunt & Fishingmuseum and Wild animals park "Vilt safari".

Here are several good swimming areas available as well as nature walks and lots to see and experience. Eckerö Linjen ferry leaves three times a day, to Sweden. At check in You'll receive a free ticket.

Open: 29 April - 30 September

Number of berths: 70





3



Havsvidden Geta



Havsvidden Marina är Åland nordligaste gästhamn. Hamnen har Norrhavet som närmaste granne och erbjuder skydd för vågor och vind från det öppna havet.

Marinan ingår i Havsvidden Resort med hotell, inomhuspool och bastuavdelning.

Havsvidden ligger enskilt, men den som har tillgång till cykel eller bil kan göra utflykter i grannskapet. På Getabergen, som hör till de högsta på Åland, går en fin vandringsled på urberget till spännande klippformationer. Geta kyrka är från medeltiden och intill den startar en annan vandringsled. Geta nostalgi- och motormuseum är värt ett besök.

Öppet: 12.6 – 16.8 2024

Antal båtplatser: 20



Havsvidden Marina on Ahvenanmaan pohjoisin vierassatama Selkämeren äärellä, jossa se tarjoaa suojan pohjoistuulta ja avomeren aalloilta.

Vierassatama on osa Havsvidden Resortia, johon kuuluu myös hotelli allas- ja saunastoineen.

Havsvidden sijaitsee etäällä kaikesta, mutta lähialueeseen voi tutustua vaikkapa pyöräillen tai autoillen. Ahvenanmaan korkeimpiin kohtiin kuuluvilla Getabergenin kallioilla on hieno vaellusreitti ja kiehtovia kalliomuodostumia. Toinen vaellusreitti alkaa Getan keskiaikaisen kirkon luota. Getan nostalgia- ja moottorimuseo on myös vierailun arvoinen.

Avoinna:

12.6.–16.8.2024

Venepaikkoja: 20



Havsvidden Marina is the northernmost visitors' harbour in Åland. It offers shelter from the waves and winds from the open sea, next to the vast Gulf of Bothnia.

The marina is part of Havsvidden Resort with a hotel, indoor pool and saunas.

Havsvidden's location is desolate, but if you rent a bike or a car you can explore the neighbourhood. On Getabergen hill, one of the highest in Åland, a scenic hiking trail leads to exciting rock formations on the primeval rock. Another hiking trail starts from the medieval Geta church. Geta Nostalgia & Motor Museum is also worth a visit.

Open: 12 June-16 August 2024

Number of berths: 20

60° 25,30' N 19° 54,95' E info@havsvidden.com
www.havsvidden.com +358 18 49408





4



Vargata Besöksbrygga Vårdö



Bryggan ligger 1500 meter från butik och bykärnan i Vargata och många äppelodlingar.

Vårdö är en kommun med starka sjöfartstraditioner. Här bodde i tiden många framgångsrika skutredare i stora villor. I ett rött hus intill affären föddes författarinnan Sally Salminen; känd för sin roman Katrina.

Från Vargata kan bil- och cykelburna göra en utfärd till Simskåla där författarinnan Anni Blomqvist levde. Ålands skolmuseum ligger längs vägen. En sträcka av den forna postvägen går över Vårdö och kyrkan är från medeltiden.

Öppet: 1 juni – 15 september
Antal båtplatser: 15



Vieraslaiturista on matkaa noin 1500 metriä Vargatan kylän keskustaan, jossa on ruokakauppa ja useita omenatarhoja.

Vårdön ylväistä merenkulkuperinteistä kertovat laivanvarustajien kookkaat kapteenitalot. Katriinromaaniasta tunnettu kirjailija Sally Salminen syntyi kyläkaupan lähellä sijaitsevassa punaisessa talossa.

Vargatasta voi tehdä auto- tai pyöräretken Simskälän saarelle, joka oli puolestaan kirjailija Anni Blomqvistin kotisaari. Matkan varrella sijaitsee Ahvenanmaan koulumuseo. Vanha postitie kulkee Vårdön kautta. Kunnan kirkko on peräisin keskiajalta.

Avoinna: 1.6.–15.9.
Venepaikkoja: 15



Vargata visitors' jetty, Vårdö. The jetty is located 1500 metres from Vargata village centre with a grocery store and several apple orchards.

Vårdö municipality boasts strong maritime traditions. In the past, this was the home village of many successful shipowners who lived here in large captain's villas. The author Sally Salminen, known for her novel Katrina, was born in the red house close to the grocery store. From Vargata you can take a car or bike trip to Simskåla, the home island of the author Anni Blomqvist. You can also visit the Åland School Museum along the road. The old Mail Route crosses Vårdö. The church dates back to the Middle Ages.

Open: 1 June–15 September
Number of berths: 15

'60°14,50' N 20°19,83' E goranabrahamsson61@gmail.com
www.facebook.com/vargatabrygga +358 457 570 8095





5



Kastelholms Gästhamn Marina Melina, Sund



Gästhamnen ligger i det fantastiska Slottssundet med utsikt över Ålands vackraste golfbana, samt slottet. Ett härligt utflyktsmål för alla åldrar då man har Jan Karlsgården, golfbana, discgolfbana, Kastelholmslott, Smakbyn, destilleriet där de brygger egen gin samt karamelleriet som närmsta grannar.

Marina Melina har en fin bistro, café och bar med många sittplatser i den vackra miljön. Det finns god service med bland annat duschar, bastu, toaletter, tvättmöjligheter, diskplats, lekplats samt grillplats. El och vatten finns utdraget på alla bryggor. Det finns även lånecyklar att hyra.

Öppet: 15 maj - 15 september
Antal båtplatser: 90

Instagram: [kastelholms_gasthamn](#)
Facebook: [Kastelholms gästhamn](#)
kastelholmsmarina.melina@gmail.com
+358 18 43733



Vierassatama sijaitsee upealla Slottssundet in salmella, josta avautuu näkymä Ahvenanmaan kauneimmalle golfkentälle sekä Kastelholman linnalle. Sataman lähellä on kaikkein sopivia vierailukohteita, kuten Jan Karlsgården, golfkenttä, frisbeegolf-rata, linna, ravintola Smakbyn, ginitislaamo ja karamelliverstas.

Marina Melina tarjoaa viihtyisän bistron, kahvilan ja baarin kauniissa rantamaisemassa. Satamapalveluihin kuuluvat suihkut, sauna, wc:t, pyykinpesutilat, astianpesupaikka, leikkialue ja grillipaikka. Sähkö ja vesi on vedetty kaikille laitureille. Satamasta voi vuokrata myös polkupyöriä.

Avoinna: 15.5.-15.9.
(vaihtelevat sesongin mukaan)
Venepaikkoja: 90 kpl



The Marina is located at the fantastic Slottssundet with a view of Åland's most beautiful golf course and a castle. This is an excellent destination for all ages with attractions such as Jan Karlsgården, golf course, disc golf course, Kastelholm Castle, Smakbyn, gin distillery, and artisan candy factory.

Marina Melina features a charming bistro, café, and bar in a beautiful setting. The facilities include services such as showers, sauna, toilets, laundry facilities, dishwashing area, playground, and barbecue area.

Electricity and water are available on all jetties. Bicycles can be rented by visitors.

Open: May 15-September 15
(Vary according to season)
Number of berths: 90





6 MSF gästhamn Mariehamn



MSF gästhamn är Ålands största och ligger i Östra hamnen i Mariehamn. Gästande båtar förtöjer vid ett flertal bryggor. Gästhamnen erbjuder bra service med bland annat dusch, bastu och tvättstuga. El och vatten finns utdraget på alla bryggor.

Vid kajkanten ligger restaurang Club Marin och ett lek område för familjens yngsta. I hamnbutiken säljs kläder från PelleP.

Sopcontainerar finns för sorterat avfall och toalettavfall kan tömmas i hamnområdet.

MSF ligger praktiskt taget mitt i Mariehamn och ett stenkast från största gågatan med affärer, kaféer och restauranger. Nära hamnen ligger Ålands kulturhistoriska museum och Mariehamns stadsbibliotek som bland annat har en stor avdelning med litteratur om Åland.

Nära hamnen finns fina badstränder. Går man söderut kommer man till Lilla Holmen med badbrygga och lekskepp, går man norrut kommer man till badhuset Mariebad med egen sandstrand. Här ligger också Sjökvarteret med hantverksaffärer och en hamn för träbåtar.

Öppet: 1 juni – 20 augusti 2024
Antal båtplatser: 300

Kontaktuppgifter:
Gästhamnen, tel + 358 18 19979
gasthamn@msf.ax
www.msf.ax



MSF:n vierassatama

Maarianhaminan itäsatamassa on Ahvenanmaan suurin pienvenesatama. Vierasveneille on tarjolla useita laitureita.

Sataman hyvätaisoisiin palveluihin kuuluu muun muassa suihkut, saunat ja pesutupa. Kaikilla laitureilla on sekä vesi- että sähköpisteet. Satamassa sijaitsee ravintola Club Marin ja alueella on myös leikkipaikka perheen pienimmille. Satamakaupassa on myynnissä PelleP:n vaatteita ja asusteita. Alueella on jäteasema jätteiden lajittelulle sekä septitankin tyhjennyspiste.

MSF sijaitsee käytännössä aivan Maarianhaminan keskustassa, vain kivenheiton päässä kaupungin kävelykadusta, kaupoista, kahviloista ja ravintoloista. Sataman lähellä on myös Ahvenanmaan kulttuurihistoriallinen museo ja Maarianhaminan kaupunginkirjasto, jossa on muun muassa laaja valikoima ahvenanmaalaista kirjallisuutta.

60° 16,00' N 19° 57,10' E gasthamn@msf.ax
www.msf.ax +358 40 8677 760



Sataman lähellä on useampia hienoja uimarantoja. Lilla Holmenin uimaranta laitureineen ja leikkipaikkoineen sijaitsee aivan sataman eteläpuolella. Sieltä muutaman sadan metrin päässä on Gröna Ud-denin hiekkaranta leirintäalueen vieressä. Sataman pohjoispuolella on Mariebadin uimahalli ja sen oma hiekkaranta, sekä Merikortteli, jossa on taidekäsityömyymälöitä ja perinnealusten kotisatama.

Avoinna: 1.6.–20.8. 2024

Venepaikkoja: 300

Yhteystiedot:

Vierassatama, puh. +358 18 19979

S-posti: gasthamn@msf.ax

www.msf.ax



MSF visitors' marina

In the Eastern harbour of Mariehamn is Åland's largest marina. Visiting boats moor at several jetties.

The marina offers quality service and facilities, including showers, saunas and a laundrette. Electricity and water are available on all jetties. At the quayside is the Club Marin restaurant and there is a play area for the youngest in the family. Garbage containers are available for waste recycling, and toilet waste can be emptied in the harbour area.

MSF is located practically in the middle of Mariehamn and a stone's throw from the main pedestrian street with shops, cafés and restaurants. Near the harbour there is the Åland Museum of Cultural History and Mariehamn's municipal library. Near the harbour there are

nice bathing beaches. South of the marina there is Lilla Holmen with a jetty and a kids' playground. Further south there is Gröna Udden's beach next to a campsite. North of the marina you can find the Mariebad swimming centre and another sandy beach. Here is also the Maritime Quarter with crafts shops and a small harbour for traditional wooden boats.

Open: 1 June–20 August

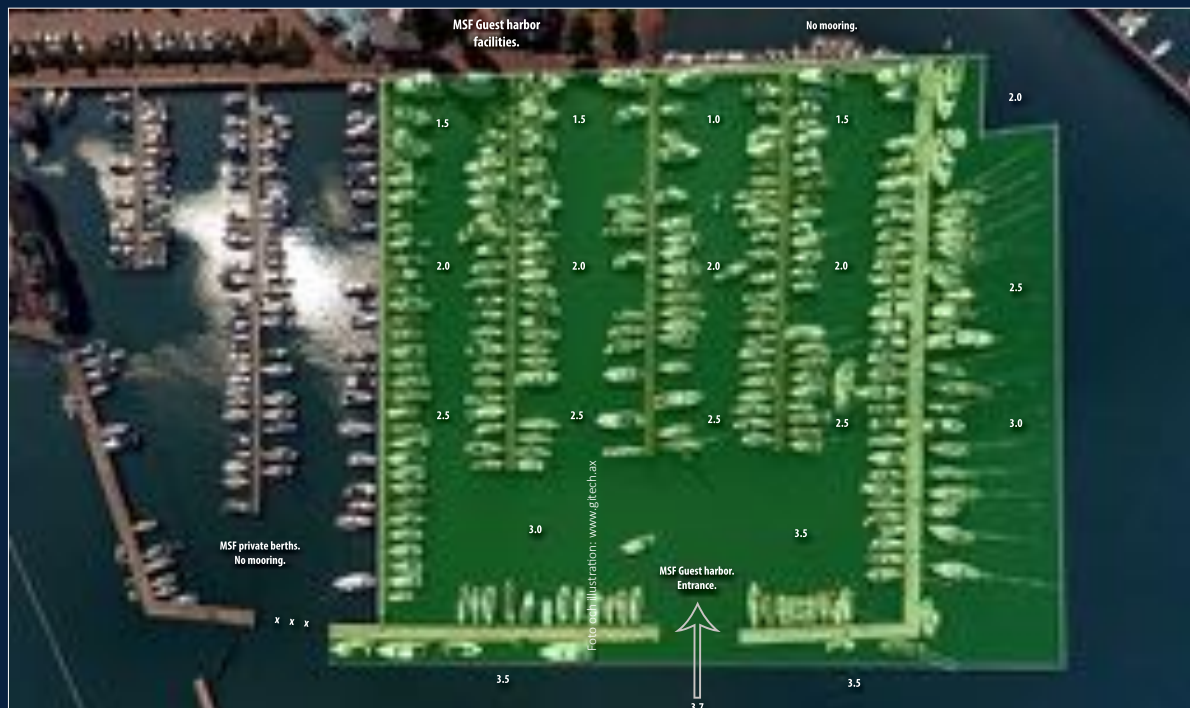
Number of berths: 300

Contact information:

Marina, tel +358 18 19979

E-mail: gasthamn@msf.ax

www.msf.ax





7



Rödhamn Gästhamn Lemland



Ögruppen Rödhamn, som ligger 10 nautiska mil från Mariehamn, har i hundratals år varit en skyddad ankarplats intill farleden som gick mellan Sverige och Finland. I dag är Rödhamn en populär gästhamn med bra service och ett kafé som även serverar varm mat.

På midsommardagen reses en liten midsommarstång i hamnområdet.

Från 1820-talet till 1928 var lotsar stationerade på Rödhamn och lotsstugan har byggts upp igen efter originalritningar. Under åren 1937-1970 drevs en radiofyr på Rödhamn och i byggnaden visas i dag en liten utställning. Bostadshusen för fyrvaktarna finns kvar på huvudön.

Öppet: 1 juni – 31 augusti
Antal båtplatser: 80

59° 59,1' N 20° 06,2' E rodhamn@segel.lax
www.segel.lax +358 18 54028



Rödhamnin saariryhmä sijaitsee 10 merimailin päässä Maarianhaminasta. Rödhamn oli satojen vuosien ajan suojaista ankkuripaikka Ruotsin ja Suomen välisellä meriväylällä. Nykyisin Rödhamnissa on suosittu vierassatama, joka tarjoaa hyvää palvelua, kahvilan ja myös lämpimiä aterioita. Juhannuspäivänä satamassa pystytetään myös pieni juhannussalko.

Luotsit asuivat Rödhamnissa 1820-luvulta aina vuoteen 1928. Nykyinen luotsitalo on rakennettu alkuperäispiirustusten mukaan. Vuosina 1937-1970 saarella toimi radiomajakka, jonka toimintaa esitellään majakan pienessä näyttelyssä. Myös majakanvartijoiden asuintalot on säilytetty.

Avoinna: 1.6.-31.8.
Venepaikkoja: 80



The Rödhamn archipelago, 10 nautical miles from Mariehamn, has for hundreds of years offered sheltered anchorage next to the main fairway between Sweden and Finland. Today, Rödhamn is a popular visitors' marina with good service and a café that also serves hot meals. On Midsummer Day, a small midsummer pole is erected in the marina.

From the 1820s to 1928, pilots were stationed at Rödhamn. The pilot house has been rebuilt according to original drawings. During 1937-1970, a radio beacon was operated on Rödhamn, and there is a small exhibition in the building today. The houses of the lighthouse keepers are also there.

Open: 1 June-31 August
Number of berths: 80





8



Degerby Gästhamn Föglö



Gästhamnen ligger praktiskt taget mitt i den vackra byn Degerby med affär och restauranger.

Byn var i tiden en viktig mellanhamn längs farleden mellan Finland och Sverige och här fanns både tull och lotsar.

I Degerby, där det är lätt att promenera runt, finns många fina hus från olika tidsepoker och i olika stilar. Ett exempel är den forna tingsgården Enigheten som kan besökas och badhotellet Carlsro. I kommunen finns ett par vandringsstigar, bland annat på Jyddö och i Hastersboda. Kyrkan är från medeltiden. Mats Mårs är en museigård i Hummersö.

Antal båtplatser: 40

60° 01,80' N 20° 23,20' E

+358 4573456629

+358 18 50073 www.degerbygasthamn.ax



Degerbyn vierassatama sijaitsee Degerbyn kauniin kylän keskustassa, jossa on kauppa ja ravintoloita.

Kylä oli aikoinaan tärkeä tull- ja luotsiasema Suomen ja Ruotsin välisellä laivaväylällä.

Degerbyhyn on helppo tutustua kävellen ja samalla voi ihailla kylän hienoja puutaloja, kuten Enighetenin vanhaa käräjätilaa ja Carlsron rantahotellia, jotka edustavat eri aikakausia ja rakennustyyliä.

Föglössä on vaellusreitit Jyddössä ja Hastersbodassa, keskiaikainen kirkko sekä Matsmärsin museotila Hummersössä.

Venepaikkoja: 40



Degerby marina, Föglö
The marina is located in the middle of the beautiful village of Degerby, next to a grocery store and restaurants.

In the past, the village was an important port along the shipping route between Finland and Sweden, with both a customs and a pilot station.

Degerby is a walking-friendly village, and there are many old picturesque houses of different styles, including the former district courthouse Enigheten with an Inn, and the spa hotel Carlsro. Föglö also has a couple of hiking trails; one in Jyddö and one in Hastersboda. The sights include the medieval church, and the homestead museum of Matsmärs in Hummersö.

Number of berths: 40





9



Hellsö Gästhamn Havspaviljongen, Kökar



Gästhamnen ligger i Hellsö på nordvästra Kökar intill restaurangen Havspaviljongen som erbjuder en vidsträckt utsikt över skärgården.

I hamnen finns ett servicehus med två fullständiga kök och tvättstuga, mysiga övernattningsstugor, ett minilivs och en strandbastu.

Genom att hyra cykel tar man sig lätt till de olika sevärdheterna på Kökar.

Nära ligger Kökar museum som är uppbyggt kring en skola från 1913 och visar livet på Kökar från 1800-talet fram till cirka 1940.

Öppet: 1 juni – 30 september
Antal båtplatser: 55



Vierassatama sijaitsee ravintola Havspaviljongenin vieressä Hellsössä, Kökarin luoteisosassa. Ravintolasta avautuu aava saaristomerimaisema.

Satamasta löytyy huoltorakennus jossa on kaksi täysin varusteltua keittiötä sekä pesutupa, viihtyisät yöpymismökit, pikkukauppa sekä rantasauna.

Vuokramaalla pyörän tavoitat Kökarin monet nähtävyydet helposti.

Sataman läheisyydessä sijaitsee Kökarin kotiseutumuseo 1913 rakennetussa vanhassa koulussa, jossa kerrotaan saaristolaisten elämästä 1800-luvulta noin 1940-luvulle.

Avoimna: 1.6.–30.9.
Venepaikkoja: 55



Havspaviljongen, Kökar
The marina is located in Hellsö in northwestern Kökar, next to the Havspaviljongen restaurant, which offers a magnificent view of the archipelago.

The guest harbour features a service house with two fully equipped kitchens and laundry facilities, cozy overnight cabins, a convenience store and a spacious seaside sauna.

From here it is easy to visit various sights in Kökar. Nearby is the Kökar museum, which is housed in an old school house from 1913 and depicts the life on Kökar from the 19th century until around 1940.

Open: 1 June–30 September
Number of berths: 55

59° 57,0' N 20° 55,3' E info@havspaviljongen.ax
www.havspaviljongen.ax +358 457 5555 800





10



Brudhäll Gästhamn

Kökar



Gästhamnen har ett skyddat läge i Karlby, en centralort i kommunen med butik och restaurang.

Kökar upplevs nästan bäst med cykel. Härifrån går det lätt att cykla till Hamnö med kyrkan och klosterkällaren eller till Kalen med en vandringsled. Peders Aplagård med kafé och gårdsbutik med äpplbaserade produkter är ett annat populärt utflyktsmål.

Från Karlby brukar guidade utfärder ordnas till ön Källskär. Ön bjuder både på speciella bergsformationer och på miljöer skapade av den svenska friherren Göran Åkerhielm. I dag förvaltas ön av landskapet Åland.

Öppet: januari - december
Antal båtplatser: 55



Brudhällin vierasatamalla on suojainen sijainti Karlsbyssä, Kökarin kunnan pääkylässä, jossa on myös elintarvikekauppa ja ravintola.

Kökarissa on helppo pyöräillä, esimerkiksi Karlbystä Hamnöhen, jossa on kirkko ja luostarikellari, tai Kaleniin, jossa kulkee vaelusreitti. Myös Peders Aplagårdin kahvila ja maatilakauppa omenatuotteineen ovat suosittuja.

Karlbyssä järjestetään opastettuja veneretkiä Källskärin saarelle, jossa on ainutlaatuisia kalliomuodostumia ja ruotsalainen vapaa-herra Göran Åkerhielmin luomia puutarhoja ja rakennuksia, jotka kuuluvat nykyisin Ahvenanmaan maakunnalle.

Avoinnä: tammikuu-joulukuu
Venepaikkoja: 55



Brudhäll marina, Kökar
The marina has a sheltered location in Karlby, the main village on Kökar, next to a shop and restaurant.

Kökar is easy to explore by bike. From here it is easy to visit the church and the monastery cellar in Hamnö, or to go hiking in Kalen. Peders Aplagård with a café and farm shop selling apple products is another popular destination.

From Karlby, you can join a guided excursion to the island of Källskär. The island offers both special stone formations and a summer residence created by Swedish baron Göran Åkerhielm. Today the island is the property of Åland Government.

Open: January - December
Number of berths: 55

59° 55,2' N 20° 54,7' E info@brudhall.com
www.brudhall.com +358 18 55926





11



Seglingehamnen Seglinge



Seglinge är en by på en egen ö och gästhamnen, som ligger i en skyddad vik intill genuina sjöbodar, är en trivsamt träffpunkt för ortsbor och besökare under sommaren. Torgkvällar ordnas och sandplanen passar för lek och spel. Butik finns i byn.

En vandringsled går i omväxlande natur och bjuder på bra information om byns historia. Från Kvarnberget har man fin utsikt över skärgården.

I byn finns också en discgolfbana med nio hål. Kajaker och cyklar hyrs ut i hamnen. Den som vill cykla ännu mer kan ta vajerfärjan till Kumlinge för att upptäcka den byn.

Öppet: 1 maj–30 september
Antal bäplatser: 25

60°12,8' N 20°42,5' E
+358 40 506 12 99.



Seglingen saaren lahden poukamassa sijaitseva suojaisa vierassatama ja sen vanhat venevajat tarjoavat viihtyisän kohtauspaikan niin paikallisille kuin vierailuille kesänvietäjille. Satamassa järjestetään tori-iltoja heinäkuussa. Viereinen hiekkakenttä sopii leikkeihin ja peleihin. Kylässä on kauppa.

Vaellusreitit varrella on opastauluja, joissa kerrotaan kylän historiasta ja Seglingen monipuolisesta saaristoluonnosta. Kvarnbergetin kalliolta avautuu näkymä saariston yli. Kylässä on myös yhdeksänväyläinen frisbeegolfrata. Satamasta voi vuokrata kajakkeja ja polkupyöriä ja Seglingestä voi jatkaa vaijerilossilla Kumlingen saarelle ja sen pääkylään.

Avoinna: 1.5–30.9
Venepaikkoja: 25



Seglinge is a village on its own island. The marina is located in a sheltered bay next to genuine boathouses, and offers a pleasant meeting point for both locals and visitors during the summer. There are market evenings, and a sand pitch, suitable for play and games. There is a shop in the village.

A hiking trail runs through varied nature and there are informative boards on the village's history. From Kvarnberget hill you have a nice view of the archipelago. In the village there is also a 9-hole disc golf track. Bicycles can be rented in the marina. Those who want to go cycling further can take the cable ferry to Kumlinge island.

Open: 1 May–30 September
Number of berths: 25





12



Kumlinge gästhamn

Kumlinge



En gästhamn med lä för nordlig vind och med ett servicehus med bastu, wc, dusch och disk. Restaurang och uthyrningsstugor ligger intill hamnen. I Kumlinge by på bekvämt avstånd från hamnen finns en dagligvaruaffär.

Den medeltida kyrkan har välbevarade muralmålningar. Apoteket har blivit en sevärdhet tack vare den bevarade inredningen från 1930-talet.

En vandringsstig går genom omväxlande skärgårdsnatur och från Kasberget har man fin utsikt över bygden. En sten har rests på Fälberget till minne av en drabbning 1808 mellan kumlingebor och ryska soldater.

Öppet: 1 maj – 30 september
Antal båtplatser: 45



Pohjoistuulilta suojassa olevan vierassataman palvelurakennuksessa on sauna, wc, suihku ja pesutilat. Sataman vieressä on ravintola ja vuokramökkejä. Kumlingen kylä ja elintarvikekauppa sijaitsevat sopivalla etäisyydellä satamasta.

Nähtävyyksiin kuuluvat keskiaikainen kirkko ainutlaatuisine seinämaalauksineen sekä 1930-luvun asussa säilytetty apteekki.

Vaelluspolku kulkee vaihtelevan saaristoluonnon halki, ja Kasbergetiltä avautuu upea maisema. Fällbergetin kallioilla on muistokivi Kumlingen talonpoikien ja venäläissotilaiden välillä käydyin kahakan muistoksi.

Avoinna: 1.5.–30.9.
Venepaikkoja: 45



The marina is sheltered from northerly winds. There is a service building with sauna, toilets, showers and washing basins. Next door there is a restaurant and cabins for rent. A grocery store is within a convenient distance from the marina.

The sights include a medieval church with well-preserved murals, and a pharmacy with an intact interior from the 1930s.

A hiking trail leads through varied archipelago nature, and from Kasberget hill you have a nice view of the countryside. The memorial stone on Fälberget has been erected in memory of a clash in 1808 between Kumlinge peasants and Russian soldiers.

Open: 1 May – 30 September
Number of berths: 45

60° 15,45' N 20° 44,40' E info@kumlingestugor.com
www.kumlingestugor.com +358 4018 033 08





13



Glada Laxen Kumlinge



Den nedlagda sjöbevakningsstationen på norra Bärö med rejäla pirar som skydd mot vindarna har blivit en populär träffpunkt för båtfolket.

I huset där sjöbevakarna bodde finns numera restaurang Glada Laxen och några övernattningsrum. En bastu har byggts vid strandkanten. Sjöbevakningstornet, som är 40 meter högt, är öppet för besökare. Gå upp över 170 trappsteg och njut av fin utsikt över skärgården!

På ön finns en markerad vandringsstig på cirka 5 km. Här finns också en orienteringsbana som passar även nybörjare.

Hamnen öppen:

1 april – 30 oktober

Restaurangen öppen:

1 juni – 30 augusti

Antal båtplatser: 25



Entisen merivartioaseman jyrkevät laiturit tarjoavat suojan tuulilta Bärön saaren pohjoisosassa sijaitsevassa vierassatamassa, josta on tullut veneilijöiden suosima kohtauspaikka.

Nykyisin merivartijoiden entisissä asunnoissa toimii ravintola Glada Laxen ja tarjolla on myös muutamia vierashuoneita. Rannassa on sauna, ja vieraat voivat halutessaan nousta 170 rappusta 40 metriä korkeaan torniin ihaillemaan upeita merimaisemia.

Saarella on viitoitettu 5-kilometrinen vaelluspolku sekä suunnistusmaasto, joka sopii myös aloittelijoille.

Satama avoinna: 1.4.–30.10.

Ravintola avoinna: 1.6.–30.8.

Venepaikkoja: 25



Glada Laxen marina, Bärö The former sea guard station on northern Bärö has strong jetties and is sheltered from the winds. It is a popular meeting point for boaters.

The building where the sea guards lived, houses nowadays Glada Laxen restaurant and guestrooms. There is a seaside sauna, and the 40-metre-high watch tower with over 170 steps is open for visitors to enjoy a nice view of the archipelago.

On the island there is a sign-posted hiking trail of approximately 5km. There is also an orienteering course, suitable for beginners too.

Open: 1 April–30 October

Restaurant is open

1 June–30 August

Number of berths: 25

60° 18.2' N 20° 44.8' E gladalaxen@aland.net
www.gladalaxen.com +358 18 55 304





14



Lappo gästhamn

Lappo



LAPPO – En oas i den åländska skärgården

Gästhamnen på Lappo ligger lägligt till på rutten mot eller från Åland. Hamnen är belägen på öns östra sida precis intill den genuina åländska skärgårdsbyn.

På Lappo bor det ca. 30 bofasta året runt. Intill hamnen med dess moderna faciliteter finns även en livsmedelsbutik samt trevlig skärgårdsrestaurang.

För familjer finns det en hel del olika aktiviteter – du kan t.ex. hyra cykel i hamnen och cykla runt på ön, ta dig en promenad längs naturstigarna eller prova på den populära 18-håls discgolf-banan! Frisbeen kan hyras från hamnkontoret.

Öppet: maj – ½ september
Antal båtplatser: 90

60° 19,03' N 20° 59,90' E

facebook.com/lappo.vierassatama
www.lappo.ax Tel +358 45 1255 516



Lappon vierassatama sijaitsee kätevästi

Ahvenanmaalle tai sieltä lähtevän reitin varrella. Satama sijaitsee saaren itäpuolella aivan aidon ahvenanmaalaisen saaristolaiskylän viressä.

Lapossa on n. 30 ympärivuotista asukasta. Sataman viressä on myös ruokakauppa ja tunnelmalinen saaristoravintola.

Perheille on tarjolla paljon erilaisia aktiviteetteja – voit mm. vuokrata pyörän satamasta ja pyöräillä ympäri saarta, kävellä luontopoluilla tai kokeilla suosittua 18-reikäistä discgolf-kenttää! Frisbeet ja polkupyöriä voi vuokrata satamatoimistosta.

Avoinna: touko- - ½ syyskuuta
Venepaikkoja: 90



LAPPO – An oasis in the Åland archipelago

The guest harbor at Lappo is conveniently located on the route to or from Åland. The harbor is located on the eastern side of the island right next to the genuine Åland archipelago farm village.

In Lappo, there are approx. 30 year-round residents. Next to the harbor with its modern facilities there is also a grocery store and nice archipelago restaurant.

For families there are a lot of different activities – you can e.g. rent a bike in the harbor and cycle around the island, take a walk along the nature trails or try the popular 18-hole disc golf course! The frisbees and bikes can be rented from the harbor office.

Open: May – ½ September
Number of berths: 90





15



Gullivans Gästhamn Brändö



Gästhamnen har ett skyddat läge i närheten av hotell och restaurang. Nära ligger också en discgolfbana med sex hål, en minigolfbana och en boulebana. I Brändö by finns en dagligvaruaffär.

Brändö kommun är geografiskt splittrad med byar på flera öar. Vagnätet väl utbyggt och vägarna går över broar och vägbankar. Som gjorda för en fin cykeltur! Den forna postvägen gick över Brändö och i Baggholma finns en minnessten över postforslingen. Brändös ljusa träkyrka invigdes 1893. På ön Jurmo, dit man åker med färja, går Highland Cattle-kor på bete. Vandringsleder och badstränder finns i kommunen.

**Gästhamnen är öppen:
april - oktober**

**Restaurangen är öppen:
juni - september**

Antal båtplatser: 25



Suojaisa vierassatama sijaitsee Gullivinan hotellin ja ravintolan vieressä. Alueella on myös 6-väyläinen frisbeegolfrata, minigolfkenttä ja petankkirata. Brändöbyn kylässä on elintarvikekauppa.

Brändön saaret ja kylät sijaitsevat hajallaan laajalla alueella. Hyvä tieverkosto siltoineen ja pengerteineen tarjoaa hienoja pyöräilyreittejä. Vanha postitie kulki aikoinaan Brändön yli, mistä kertoo Baggholman saarelle postiruotulaisten muistoksi pystytetty muistokivi. Brändön vaalea puukirkko vihittiin käyttöön 1893. Jurmon saarella, jonne pääsee vaijerilossilla, laiduntaa Highland Cattle -karjaa. Kunnassa on useita vaelluspolkuja ja uimarantoja.

**Vierassatama avoinna:
huhtikuu-lokakuu
Ravintola avoinna: kesäkuu-syyskuu
Venepaikkoja: 25**



The sheltered marina located next to Gullivans hotel and restaurant. There is a 6-hole disc golf track, a minigolf track and a pétanque court. In Brändö by village there is a grocery store.

The municipality of Brändö is geographically scattered and villages are located on different islands. There is a good road network with bridges and causeways, making it easy for scenic cycling tours! The old Mail Route crossed over Brändö and on Baggholma there is a memorial stone over the mail rowers. Brändö has a white wooden church from 1893. Jurmo island, famous for its Highland cattle, can be reached by a cable ferry. Brändö has a couple of hiking trails and bathing beaches.

**Open: April - October
Restaurant open June - September
Number of berths: 25**

60° 25.91' N 21° 2,99' E gullivivan@aland.net
www.hotellgullivivan.com +358 40 537 1777





16



Jurmo gästhamn

Brändö



Jurmo är en genuin skärgårdsby som ligger på en egen ö utan fast vägförbindelse. Hamnen har bra service med bland annat dusch, bastu och tvättmaskin. I närheten finns en sommaröppen butik (14 juni-11 augusti) med kafé, även bränsle säljs. Kajaker hyrs ut.

En vandringsled går över ön genom både skärgårdsnatur och kulturlandskap. Den passerar även en sandstrand. Intill leden finns ett utsiktstorn som bjuder på en fin överblick över bygden. Fågellivet är rikt och på ängar i byn betar Highland Cattle-kor, lappkor och Ålandsfår.

Öppet:

14 juni – 11 augusti 2024

Antalbåtplatser: 25



Jurmon idyllinen saaristolaiskylä sijaitsee lyhyen lossimatkan päässä. Satamassa on hyvät palvelut, mm. suihku, sauna ja pesukone. Lähellä on myös kesäkauppa ja kahvila polttoainepiste ja kajak-kivuokraamo.

Saaren vaellusreitti kulkee saaristoluonnon ja perinnemaiseman halki. Reitin varrella on hiekkaranta sekä näkötorni, josta avautuu hienot maisemat seudun yli. Jurmossa on runsas linnusto ja kylän niityillä laiduntaa ylämaankarjaa, lapinlehmii ja Ahvenanmaan maataislampaita.

Avoinna:

14.6.–11.8. 2024

Venepaikkoja: 25



Jurmo is a genuine archipelago village on its own island. The marina offers good service, including a shower, sauna and washing machine. Nearby there is a summer shop (open 14 June – 11 August) with a café, and a fuel dispenser. Kayaks can be rented.

A hiking trail leads through the archipelago nature and cultural landscape, and passes a sandy beach. Next to the trail there is a lookout tower with nice views of the countryside. The bird life is rich, and Highland Cattle, Northern Finnish cattle and Åland sheep graze on the meadows.

Open:

14 June–11 August 2024

Number of berths: 25

60° 31,5' N 21° 4,5' E djurmo@jurmo.ax
+358 40 506 4777



TAXI bolaget

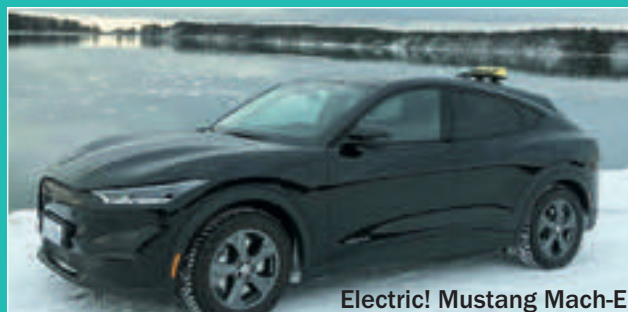


+358 (0)18

22100

- All over the Åland Islands
Cars for 1-8 people
- Travel with agreed amount
- Minibus for 17 people
-

Norragatan 6
taxibolaget@aland.net



Electric! Mustang Mach-E

- Marinservice • Försäljning nya/beg motorer
- Oljor, reservdelar & tillbehör • Förvaring båtar/motorer

MITEC

MARINE

Västansunda byaväg 143
Tel. 32 111
www.mitec.ax

AUKTORISERAD SERVICE FÖR MERCURY/MERCUISER, SUZUKI, EVINRUDE OCH YANMAR



VÄLKOMMEN PÅ FÖRMÅNLIGA UPPKÖP

Tervetuloa edullisille ostoksille / Welcome to us for affordable groceries

Hos oss hittar du
**ÅLANDS BILLIGASTE
MATKASSE!**

Meittä löydät Ahvenanmaan
halvimman ruokakassin!

We have the **cheapest bag of
groceries in the
Åland Islands!**

Öppet alla dagar till kl. 24/

Avoinna joka päivä klo 24 asti/
Open every day until 12 p.m.

S MARKET

S-market Jomala

Lövuddsvägen 1, Mariehamn

Ålands bästa öppettider/

Ahvenanmaan parhaat aukioloajat / The best opening hours



Öppet alla dagar till kl. 22/

Avoinna joka päivä klo 22 asti/
Open every day until 10 p.m.

S MARKET

S-market Godby

Godbyvägen 1424, Godby

**Nyrenoverade /
Uusittu / Renewed**

**VARUBODEN CITY
Varuboden City**

Torggatan 6, Mariehamn



Enheternas öppettider hittar du på / Yksiköidemme aukioloajat osoitteessa /
Read more about our stores: varuboden.ax

VARUBODEN PÅ ÅLAND



Husdjur till Åland?

Kontrollera i god tid att din katt eller hund har de ID-handlingar och vaccinationer, som krävs, om djuret tas med till Åland.

Om något saknas kan djuret nekas inträde eller sättas i karantän. Bland annat krävs att alla hundar som kommer från andra länder än Finland måste vara avmaskade mot dvärgbandmask.

Läs mer om aktuella bestämmelser på visitaland.com/djur. Om veterinärvård behövs på Åland kan man vända sig till + 358 18 21000 för info om jourhavande veterinär.

Rastgårdar för hundar som vill springa fritt finns på två platser i Mariehamn, se kartan på sidan 6.

Visa hänsyn i naturen

Det är fritt fram att röra sig i skog och mark på Åland – privata tomter och odlade ytor ska förstås undvikas. Men visa hänsyn och lämna inga spår efter dig. Ankring i naturhamnar rekommenderas högst under en natt. Håll hunden kopplad om ni går iland. Töm alltid toaavfallet i en gästhamn! Det är enligt lag förbjudet att tömma det inom åländskt och finländskt vatten.

Bra info finns på visitaland.com



Lemmikin kanssa Ahvenanmaalle?

Tarkista hyvissä ajoin, että kissallasi tai koirallasi on kaikki tarvittavat todistukset ja rokotukset matkaa varten. Jos jotain puuttuu, ulkomailta saavuttaessa lemmikin maahantulo saatetaan estää tai lemmikkisi saatetaan laittaa karanteeniin.

Esimerkiksi kaikilla Suomeen tuotavilla koirilla on oltava voimassa oleva matolääkitys myyräekinokokkia vastaan.

Lue lisää ajankohtaisista määräyksistä: visitaland.com/djur. Jos lemmikkisi tarvitsee eläinlääkärin apua, soita numeroon **018 21000**, josta saat tiedot päivystävästä eläinlääkäristä.

Maarianhaminan kahdessa koirapuistossa koirat voivat juosta vapaana. Puistot on merkitty sivun 6 karttaan.

Luontoa kunnioittaen



Voit liikkua vapaasti Ahvenanmaan luonnossa, mutta vältähän yksityisiä pihapiirejä ja viljelymaita. Kunnioita luontoa äläkä jätä mitään jälkeesi. Ankkurointi luonnonsatamissa on suositeltua vain yhdeksi yöksi. Pidä koira hihnassa maissa liikkuessasi. Tyhjennä wc-jäte aina vierassatamissa! Septitankin tyhjentäminen Ahvenanmaan ja Suomen aluevesille on lailla kielletty.

Lue lisää **jokamiehenoikeuksista**: visitaland.com



Travelling with pets to Åland?

If you are bringing a cat or a dog to Åland, please check that your pet has all the necessary ID documents and vaccines. Do it well in advance, because if something is missing, the pet can be refused to enter Åland or it can be quarantined. Among other things, it is required that all dogs coming from countries other than Finland must have a valid anti-echinococcosis treatment.

Read more about the current regulations at visitaland.com/djur. If your pet needs veterinary care in Åland, call **+358 18 21000** for information about the vet on duty.

You can let your dog run free in two dog parks in Mariehamn. The parks are marked on the map on page 6.

Respect nature



You are welcome to roam freely in Åland nature, but it goes without saying that you should avoid private property and farmlands. Show respect and don't leave any traces of your visit. Anchorage in natural harbours is recommended for one night only. If you have a dog onboard, please keep it on a leash when you go ashore. Always empty the sewage holding tank in the marinas. All waste disposal into the sea in the territorial waters of Finland and Åland is prohibited by law.

For more information, see visitaland.com



Bra att veta

NÖDNUMMER 112

Ålands Hälso- och sjukvård
+358 18 5355

Jour +358 18 538500
Jour tandläkare +358 18 14600
Jour veterinär +358 18 21000
Polis +358 18 527100
Polis alarm 112

GRÄNSBEVAKNINGEN

Gränsbevakningen
Tel: 0295 420 000
Västra Finlands sjöbevaknings-
sektion, Tel: 0295 427 000
Ålands sjöbevakningsstation
+358 18 57055
www.sjobevakningen.fi
www.raja.fi

ÅLANDS SJÖRÄDDNINGSSÄLLSKAP
+358 18 19475

APOTEK

Centralapoteket
Skarpansvägen 24, +358 18 19714
Första Apoteket
Torggatan 3, +358 18 16511

DYKARE

Jan Lönnqvist +358 457 3135 856
Jan-Ola Karlsson +358 40 584 5122
Jerry Wilhelmsson +358 457 3798 907

SEGELMAKARE

Jouni Lahdenperä
+358 40 54 86 226

TID

På Åland tillämpas östeuropeisk tid,
UTC +2 (sommartid UTC +3).
Då klockan är 12.00 i Sverige är den
13.00 på Åland. Sommartid enligt
EU-norm.

VALUTA

Euron är officiell valuta på Åland.

MOBILTELEFON När man ringer
lokalsamtal på Åland på mobil-
telefon slår man först riktnummer
018 eller +358 18.

BANK

Öppet vardag 09.30 - 16.15

POST

Öppet vardag 9.30 - 17.00.
Mariehamn även lördag 10.30 -
13.30. Tel +358 18 6360

TAXI +358 18 26000
+358 18 22100

LEMSTRÖMS KANAL TIDER FÖR SVÄNGBRON

Svängbron över Lemstöms kanal
har en frihöjd på 3,3 meter.
Kanalens djup är 3,5 meter.

**Bron öppnas varje heltimme
20.6 - 4.8 2024
KL. 09.00 - 22.00**

Bron öppnas vid behov varje
heltimme cirka 10 minuter, till
exempel från kl 12 till 12.10.

**Övriga datum år 2024 är kanalen
stängd för båttrafik på grund av
renovering.**

RADIO

91,3 Mhz Ålands Radio
95,9 Mhz Steel FM
93,1 Mhz YLE Vega

VÄDER PÅ INTERNET

www.fmi.fi
www.smhi.se

VHF 16

Internationell nöd och anropsignal

**NÖDNUMMER
till brandkår, ambulans,
läkare, polis och sjöräddning**
Med mobiltelefon,
slå endast

112

Hyvä tietää

HÄTÄNUMERO 112

Ahvenanmaan keskussairaala
+358 18 5355
Päivystys +358 18 538500
Hammaslääkäripäivystys
+358 18 14600
Eläinlääkäripäivystys
+358 18 21000
Poliisi +358 18 527100
Poliisin hälytysnumero 112

MERIVARTIOSTO

Rajavartiolaitos
Puh. 0295 420 000
Länsi-Suomen merivartiosto
Puh. 0295 427 000
Ahvenanmaan merivartioasema
+358 18 57055
www.sjobevakningen.fi
www.raja.fi

ÅLANDS SJÖRÄDDNINGSSÄLLSKAP
+358 18 19475

APTEEKKI

Centralapoteket
Skarpansvägen 24, +358 18 19714
Första Apoteket
Torggatan 3, +358 18 16511

SUKELTAJA

Jerry Wilhelmsson +358 457 3798 907
Jan Lönnqvist +358 457 3135 856
Jan-Ola Karlsson +358 40 584 5122

PURJEENTEKIJÄ

Jouni Lahdenperä
+358 40 54 86 226
TAKSI +358 18 26000
+358 18 22100

AIKA Ahvenanmaalla on sama aika
kuin Manner-Suomessa, UTC +2 (kesä-
aika UTC +3).
Kun kello on Ruotsissa 12.00, se on
Ahvenanmaalla 13.00. EU-normien
mukainen kesäaika.

MATKAPUHELIN

Kun soitat paikallispuhelun matkapu-
helimella Ahvenanmaalla, näppäile
suuntanumeroksi 018 tai +358 18.



Useful information

POSTI Avoimna arkisin 9.00–17.00.
Maarianhaminassa myös la 10.30–
13.30. Puh. +358 18 6360

VALUUTTA

Euro on virallinen valuutta.

PANKKI Avoimna arkisin 09.30–16.15.

KÄÄNTÖSILLAN AVAUS

Lemströmin kanavan kääntösillan
alikulukorkeus on 3,3 metriä.

Kanavan syvyys on 3,5 metriä.

Silta avataan 20.6.–4.8.2024
joka täysi tunti
klo 09:00–22:00.

Silta avataan tarvittaessa joka täy-
situnti noin 10 minuutiksi, esim. klo
12–12.10.

**Muina aikoina kanava on suljettu ve-
neliikenteeltä vuonna 2024 tehtävien
korjaustöiden vuoksi.**

RADIO

91,3 Mhz Ålands Radio
95,9 Mhz Steel FM
93,1 Mhz YLE Vega)

SÄÄTIEDOT INTERNETISSÄ

www.fmi.fi www.smhi.se

VHF 16

Kansainvälinen hätä- ja kutsukanava

HÄTÄNUMERO

Palokunta, ambulanssi,
lääkäri, poliisi ja
meripelastus.
Matkapuhelimesta
soittaessasi näppäile
ainoastaan

112

EMERGENCY NUMBER 112

Åland Central Hospital
+358 18 5355
24-hour duty +358 18 538500
24-hour dentist +358 18 14600
24-hour vet +358 18 21000
Police +358 18 527100
Police alarm 112

COAST GUARD

Border guard
Tel: 0295 420 000
West Finland Coast Guard
Tel: 0295 427 000
Ålands sjöbevakningsstation
+358 18 57055
www.sjobevakningen.fi
www.raja.fi

ÅLANDS SJÖRÄDDNINGSSÄLLSKAP

+358 18 19475

PHARMACIES

Centralapoteket
Skarpansvägen 24, +358 18 19714
Första Apoteket
Torggatan 3, +358 18 16511

DIVER

Jerry Wilhelmsson +358 457 3798 907
Jan Lönnqvist +358 457 3135 856
Jan-Ola Karlsson +358 40 584 5122

SAILMAKER

Jouni Lahdenperä
+358 40 54 86 226

TIME Åland has Eastern European
Time, UTC +2 (summer time UTC
+3). When it is 12.00 o'clock noon
in Sweden, it is 13.00 o'clock in
Åland. Summer time according to
EU standards.

CURRENCY Euro is the official cur-
rency in Åland.

MOBILE PHONES Dial first the area
code 018 or +358 18 when you make
a local phone call from your mobile
phone in Åland.

BANKS

Open Mon-Fri at 9.30–16.15.
POST Open Mon-Fri at 9.00–17.00.
In Mariehamn also Sat at
10.30–13.30. Tel +358 18 6360

TAXI +358 18 26000
+358 18 22100

SWING BRIDGE OPENING

The bridge over Lemström's canal
has a vertical clearance of 3.3
metres. The depth of the canal is
3.5 metres.

**The bridge is opened every hour
from 20 June until 4 August 2024
between 09:00 & 22:00 o'clock.**

The bridge is opened every hour
for approx. 10 minutes, e.g.
from 12 noon until 12.10.

**During other time periods in 2024
the bridge is closed for boat traffic
due to reparations.**

RADIO

91,3 Mhz Ålands Radio
95,9 Mhz Steel FM
93,1 Mhz YLE Vega

WEATHER ON THE INTERNET

www.fmi.fi www.smhi.se

VHF 16 International emergency
and call channel

EMERGENCY NUMBER

to fire brigade, ambulance,
doctor, police and
sea rescue.

With mobile phone dial only

112

Att välja Ålandsbanken gör skillnad.

Allt sedan Ålandsbanken grundades 1919 har vårt fokus varit tydligt. Vi har byggt vår verksamhet i samklang med våra kunder och entreprenörer som utvecklat inte bara sina egna verksamheter, utan även det åländska samhället.

Vi har över 100 års erfarenhet av skräddarsydda lösningar.

Välkommen!



Vi går vår egen väg

ÅLANDSBANKEN